INDICE

1. INTRODUZIONE

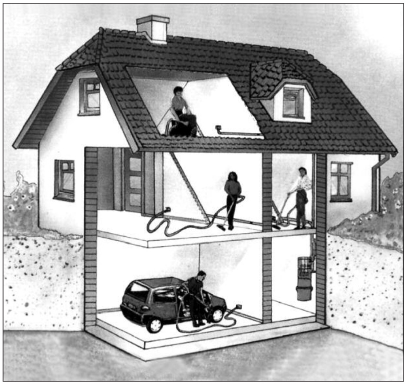
Complimenti per aver acquistato un aspiratore DISAN ad elevato contenuto tecnologico!
Possedere un aspirapolvere centralizzato DISAN significa aspirare alla massima qualità nella vita domestica e familiare anche attraverso una casa igienicamente sana, confortevole e di rapida pulizia. Confidiamo nella sua completa soddisfazione nell'utilizzo di questo sistema, di cui abbiamo curato nei minimi dettagli l'aspiratore, così da assicurare una lunga durata e una piena efficienza nel tempo.

La macchina è stata realizzata in conformità alle normative comunitarie vigenti 73/23 e successive modificazioni. Il simbolo CE è riportato sulla centrale aspirante, sul relativo imballaggio e documentazione allegata.
Dalla lunga esperienza aziendale e dalla continua ricerca di un prodotto migliore nasce DISAN, che si caratterizza per:

- Elevata potenza di aspirazione
- Ottima resa nella filtrazione dell'aria
- Silenziosità
- Continuità nel tempo della massima prestazione
- Sicurezza impianto elettrico a basso voltaggio
- Verniciatura epossidica antiruggine

Per approfondire le caratteristiche tecniche dell'impianto e la conoscenza dei sistemi di aspirazione centralizzata domestici rivolgeteVi a DISAN richiedendo documentazione tecnica dettagliata.

Z 100

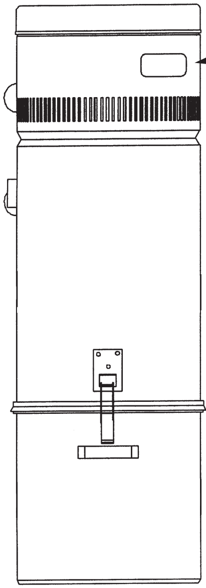


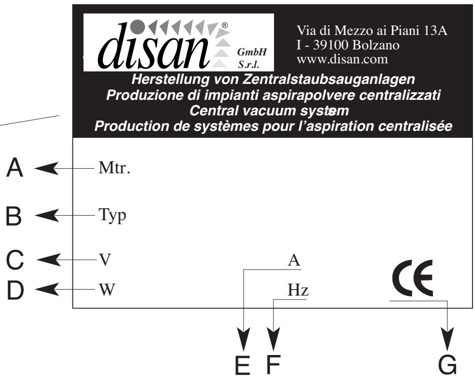
Lo scopo del presente manuale è di portare a conoscenza degli operatori le prescrizioni ed i criteri fondamentali per garantire la loro sicurezza ed allungare la durata di funzionamento della macchina.
Questo manuale deve essere letto in tutte le sue parti appena presa consegna della macchina e conservato con cura per ogni futura consultazione. In caso di smarrimento o deterioramento richiederne una copia al Vostro rivenditore o direttamente al fabbricante.

Il manuale rispecchia lo stato della tecnica al momento della commercializzazione della macchina, a tal proposito ed al fine di migliorare costantemente il prodotto, il fabbricante si riserva il diritto di aggiornare la produzione ed i relativi manuali.

1.1 Targhetta e dati di identificazione

La posizione della targhetta è riportata in figura:





A - numero di matricola
B - modello aspiratore
C - tensione alimentazione (Volt)
D - assorbimento elettrico (Watt)
E - potenza elettrica (Ampere)
F - frequenza elettrica (Herz)
G - macchina realizzata nel rispetto delle direttive CE

---

2. TRASPORTO

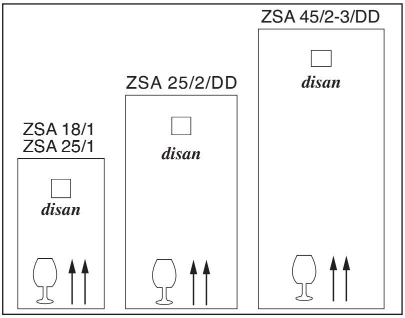
2.1 Controlli alla produzione e spedizione

Ogni centrale che lascia i nostri impianti di produzione è stata preventivamente collaudata e testata al fine di garantire un buon funzionamento.

Controllare sempre la merce alla consegna e verificare che non vi siano stati danneggiamenti in fase di trasporto.

2.2 Movimentazione

Le centrali aspiranti sono imballate in cartoni come segue:



ZSA 18/1 : 0,43 x 0,43 x 0,80 = 0,15 m^3
ZSA 25/1 : 0,43 x 0,43 x 0,80 = 0,15 m^3
ZSA 25/2/DD: 0,41 x 0,41 x 1,05 = 0,18 m^3
ZSA 45/2/DD: 0,47 x 0,47 x 1,37 = 0,30 m^3
ZSA 45/3/DD: 0,47 x 0,47 x 1,37 = 0,30 m^3

Peso:	ZSA 18/1:	11,5 Kg
	ZSA 25/1:	12,8 Kg
	ZSA 25/2/DD:	22,5 Kg
	ZSA 45/2/DD:	37,2 Kg
	ZSA 45/3/DD:	37,5 Kg

Per la movimentazione rispettare le seguenti prescrizioni:

- Manovrare con cura, non capovolgere, tenere sempre all'asciutto.
- Se viene utilizzato un carrello elevatore, dato il particolare sviluppo in altezza delle centrali, controllare la stabilità ed il posizionamento del carico sulle forche.
- Durante gli spostamenti tenere il carico più basso possibile per garantire maggiore stabilità e visibilità, quindi operare con cautela.

2.3 Disballaggio

Togliere i punti metallici prima di aprire lo scatolone. Per sollevare la macchina non tirare dal coperchio.
Nel movimentare e posizionare la macchina per la fase di montaggio procedere con cautela ed utilizzare sempre abbigliamento e guanti antinfortunistici.

3. INSTALLAZIONE

Avvertenza: Sebbene sia opportuno rivolgersi per il montaggio e la messa in opera della centrale ad un installatore autorizzato DISAN, nel presente libretto sono riportate le indicazioni per una corretta installazione. Seguire scrupolosamente quanto contenuto di seguito, in caso di problemi o difficoltà rivolgersi immediatamente ad un installatore autorizzato o all'Ufficio Tecnico DISAN.

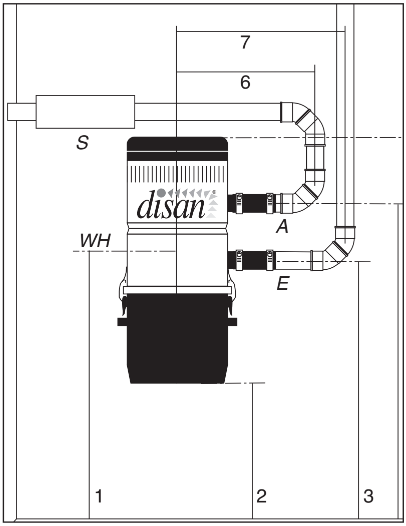
3.1 Posizionamento della centrale.

La centrale va installata in un locale di servizio, garage, cantina, purché sia adeguatamente ventilato e comunque distante da altre fonti di calore. È possibile posizionare la centrale anche in balcone, purché sia riparato dagli agenti atmosferici e provvisto di adeguata aerazione.

Distanze consigliate per vani con un'altezza di 240 cm.

CENTRALE ASPIRANTE	DISTANZE IN cm						
	1	2	3	4	5	6	7
Mod. 18/1	136	108	129,5	142	164	33	47
Mod. 25/1	165	108	144,5	156	175	33	47
Mod. 25/2/DD	171	108	168	185,5	205	33	47
Mod. 45/2-3/DD	181,5	100	183,5	204,5	225	36,5	50,5

In ogni caso vanno rispettate le distanze minime riportate qui sopra.



E - entrata aria
A - uscita aria
S - silenziatore

3.2 Montaggio

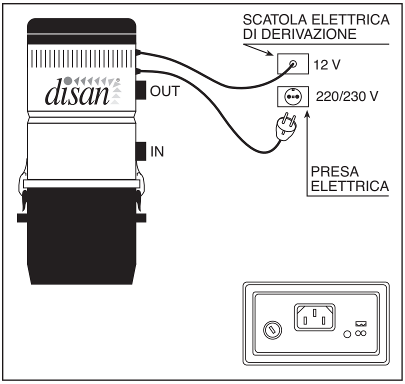
Per eseguire il montaggio è prima necessario il fissaggio a parete della staffa inclusa all'interno del contenitore polvere.
Utilizzare solo la staffa contenuta, montata adeguatamente in relazione al tipo di muro ed utilizzando gli appositi attrezzi e viti in acciaio ad espansione.
Montare la centrale aspirante sulla staffa curandone l'allineamento, assicurandosi che il tutto sia stabile e funzionale.

3.3 Collegamenti:

- Alla linea di tubazioni che raggiunge tutti i punti presa per mezzo dell'apposito manicotto di gomma autostringente incluso nella confezione (Non disponibili sui mod. ZSA 18/1 e mod ZSA 25/1. Sui suddetti modelli è assente il silenziatore).
- Alla linea di sfiato che termina con la valvola verso l'esterno per mezzo dell'altro manicotto in gomma autostringente incluso nella confezione.
- Collegamenti elettrici bassa tensione. Alle linee di alimentazione dei microinterruttori o contatti passando eventualmente per la scatola elettrica di derivazione. Collegare i due cavi della linea elettrica di comando

a bassa tensione ai morsetti della centralina indicata:
- Alla linea di alimentazione (220-230 Volt) mediante una presa tipo SCHUKO:

Nonostante sia escluso il rischio di elettrolocuzione effettuare questi collegamenti in sicurezza e con un isolamento adeguato.



4. MESSA IN FUNZIONE

È bene ricordare la regola generale che l'aspiratore è una macchina la cui funzione è esclusivamente quella di aspirare polvere casalinga.
Per evitare possibili danneggiamenti utilizzare soltanto accessori originali DISAN. Prestare inoltre attenzione alle seguenti prescrizioni di sicurezza:

4.1 Cariche elettrostatiche

Il tubo flessibile può dar luogo a cariche elettrostatiche, effetto spiacevole ma non pericoloso, se sottoposto ad azione con:
- Aria molto secca
- Aspirazione su pavimenti carichi elettrostaticamente (generalmente pavimenti sintetici)
- Aspirazione da parte di una persona che indossa calzini in lana o scarpe in gomma.

4.2 Sicurezza elettrica

- Connettere l'apparecchio soltanto a corrente con tensione pari a quella indicata sulla targhetta "dati tecnici" (220~240 Volt) - vedi pag. 5.
- Effettuare il collegamento elettrico ad una rete provvista di messa a terra efficiente.
- La sicurezza del sistema elettrico è garantita solo in presenza di un apposito salvavita secondo le norme vigenti.

4.3 Sicurezza dell'impianto

- Non aspirare polvere di cemento o comunque di materiale presente in cantiere.

  Per questo l'impianto può essere utilizzato solo dopo una prima pulizia generale dell'abitazione.
- Non lavate la centrale con acqua, così come non esporla all'azione diretta degli agenti atmosferici.
- Non aspirare materiale troppo ingombrante, che rischierebbe di otturare il tubo flessibile e la linea di tubazione.

- Non aspirare mai liquidi, se non in presenza degli appositi separatori liquidi, ed anche in questo caso non aspirare liquidi contenenti schiumogeni o shampoo.
- Non aspirare braci ardenti, né materiali solventi, caramellosi, esplosivi o incandescenti.
- Non avviare la macchina in avaria.
- Provvedere ad un controllo periodico del sacco contenente la povere e del filtro
- Rimontare e fissare le protezioni prima del riavviamento qualora, per qualsiasi motivo, siano state rimosse.
- Non aspirare mai senza filtro installato e, in ogni caso, utilizzare solamente filtri originali DISAN.
- Qualora l'aspiratore rimanesse inattivo per lunghi periodi è bene verificarne lo stato generale e procedere ad una pulizia accurata. La pulizia dell'aspiratore riguarda la parte esterna ed il filtro.

MAI MANOMETTERE LE SICUREZZE DELL'IMPIANTO NÉ INTERVENIRE SULLE PROTEZIONI.

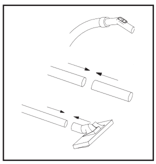
Non aprire il coperchio, né manomettere, inibire o modificare in nessun caso le tarature o protezioni o l'isolamento dei cavi della centrale. Se questo dovesse accadere accidentalmente contattare immediatamente l'installatore autorizzato DISAN. La loro regolazione richiede un intervento di un tecnico specializzato. Nel caso di interventi, manipolazioni o aperture dell'aspiratore decade ogni tipo di garanzia da parte del produttore.

5. UTILIZZAZIONE

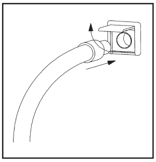
Le caratteristiche di costruzione sono tali da ridurre al massimo l'emissione di rumore ed abbattere la loro maggiore fonte costituita dal motore. Durante l'aspirazione vanno osservate le seguenti prescrizioni di sicurezza:

- Non esporre l'apparecchio all'uso dei bambini senza sorveglianza;
- Non avvicinare gli accessori d'aspirazione agli occhi o alle orecchie, ne introdurvi mani;
- Fare attenzione all'arresto della macchina. Funzionando a depressione dal momento che viene disattivata la presa a coperchio, l'aspiratore continuerà a girare per un paio di secondi per forza meccanica.
- Il produttore non si assume responsabilità per danni derivanti da un uso errato del sistema e per impieghi diversi da quello previsto, che è l'aspirazione di polvere domestica.

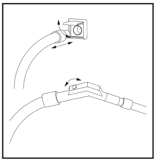
5.1 Uso degli accessori



1) Innestare l'accessorio desiderato al manicotto del tubo flessibile o alla fine del tubo cromato:

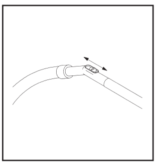


2) Sollevare lo sportello della presa aspirante ed inserirvi il raccordo terminale del flessibile.

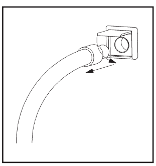


3a) Con una presa automatica (con microinterruttore) l'impianto si accende sollevando lo sportello ribaltabile.

3b) Con una presa semi-automatica con contatti l'impianto si accende o mediante l'innesto del flessibile o mediante l'azionamento dell'interruttore, nel caso si utilizza un tubo flessibile elettrificato con interruttore accendispegni sull'impugnatura.



4) In caso di un eccessiva aspirazione, fare uso del regolatore di pressione posto sul raccordo curvo.



5) Terminate le pulizie, agire sull'interruttore o allontanare il flessibile dalla presa accompagnando delicatamente lo sportello.

6. MANUTENZIONE

6.1 Prescrizioni di sicurezza:

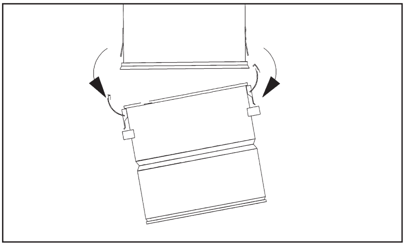
- Se si teme un difetto o se le cause di malfunzionamento non sono risolvibili consultando la tabella "ricerca guasti" rivolgersi al rivenditore o installatore autorizzato.
- Qualsiasi intervento va eseguito esclusivamente a macchina ferma e scollegata dall'alimentazione elettrica
- Si consiglia una revisione dell'apparecchio ogni 4-5 anni per l'eventuale sostituzione dei carboncini del motore, dei cuscinetti, del filtro, e di un controllo generale del sistema, dei cavi e dello stato generale.

6.2 Manutenzione ordinaria.

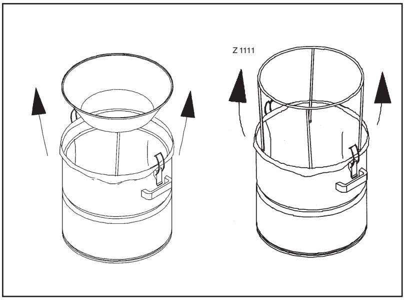
Tutte le operazioni sono da eseguire sull'aspiratore a macchina ferma e scollegata e riportata a temperatura ambiente.
Queste ispezioni e manutenzioni vengono eseguite al fine di garantire la sicurezza e prolungare la vista della centrale aspirante.
Sganciare l'alimentazione elettrica prima di effettuare qualsiasi intervento, anche di pulizia esterna sulla macchina, e fare attenzione che l'involucro separatore sia fissato correttamente sul corpo motore.

SVUOTAMENTO DEL CONTENITORE POLVERE

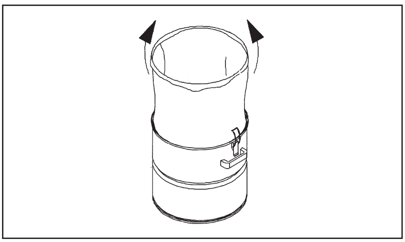
1. Sganciare il contenitore polvere dalla centrale.



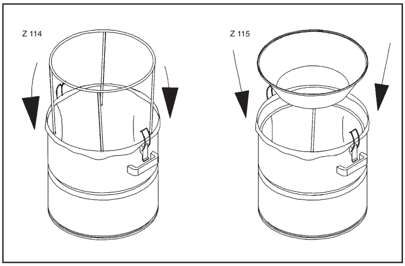
2. Allontanare il separatore ciclonico e il tendisacchetto (ove previsto)



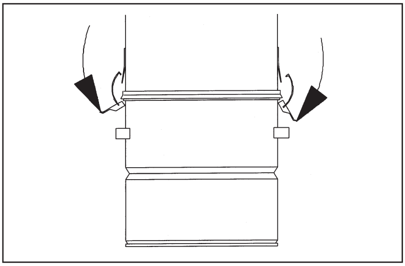
3. Svuotare il contenitore polvere o sostituire il sacchetto in plastica
Cod. ER627 x Mod.ZSA25/2/DD
Cod. ER628 x Mod.ZSA45/2-3/DD



4. Riposizionare il separatore ciclonico con l'eventuale tendisacchetto, controllando che la guarnizione di battuta non sia sporca o guasta.



5. Riagganciare il contenitore polvere facendo attenzione all'esatta battuta per evitare perdite di aspirazione, chiudendo i ganci contemporaneamente.

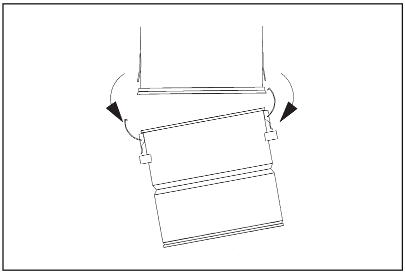


PULIZIA DEL FILTRO

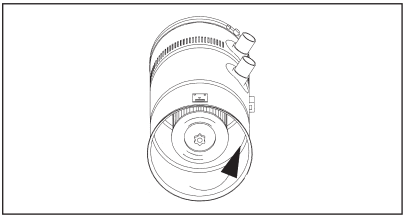
Prima di toccare la macchina prestare attenzione alla sua temperatura anche nelle parti circostanti, che per la natura del motore può raggiungere temperature elevate.
Attendere che dopo il funzionamento la macchina arrivi a temperatura ambiente prima della manutenzione o pulizie.

Per un perfetto funzionamento dell'impianto, si richiede una particolare attenzione alla pulizia del filtro, posto all'interno della centrale aspirante.
Questa deve avvenire almeno ogni 2-3 mesi o comunque in caso di perdita di aspirazione.

1. Sganciare il contenitore polvere dalla centrale

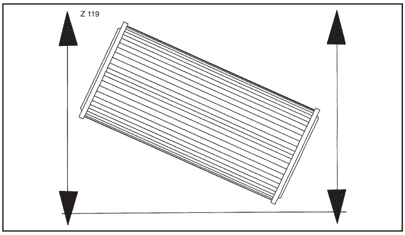


2. Ruotare la manopola in senso antiorario fino a quando il filtro non si allenta.

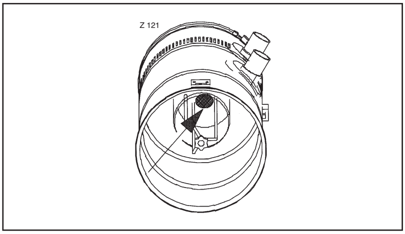


3. Estrarre il filtro e procedere alla sua pulizia mediante semplice scuotimento, aria compressa o aspirapolvere tradizionale, facendo attenzione a non danneggiarlo.
   Evitare la pulizia mediante liquidi o detersivi.

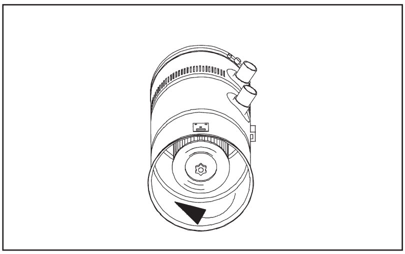
   Preferibilmente eseguire queste operazioni in ambiente esterno.



4. Assicurarsi che la griglia di protezione motore (vedi freccia sul disegno) non sia intasata, sporca o in cattivo stato.

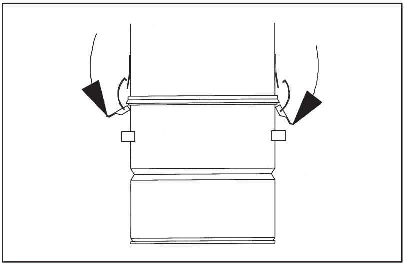


5. Rimontare il filtro riavvitando.



6. Agganciare il contenitore polvere facendo attenzione all'esatta battu-

ta per evitare perdite di aspirazione, chiudendo i ganci contemporaneamente.



7. RICERCA GUASTI

Vedere tabella riepilogativa a pag. 14

1. Intasamento del filtro
Se l'aspirazione alla presa è debole verificare le condizione del filtro e procedere alla sua pulizia

2. Intasamento del tubo flessibile
Se l'aspirazione alla presa è buona significa che l'intasamento è nel tubo flessibile.

3. Guarnizione del ciclone danneggiata o fuori posto
Fare attenzione all'esatta battuta del contenitore polvere. Riagganciare il contenitore polvere facendo attenzione all'esatta battuta per evitare perdite di aspirazione, chiudendo i ganci contemporaneamente.

4. Utilizzo contemporaneo di più prese di aspirazione
Gli impianti monofase sono concepiti per l'utilizzo di una sola persona.

5. Intasamento nelle tubazioni.
Contattare il proprio installatore

6. Fusibile
Il fusibile brucia nel momento in cui:
- Motore sottoposto a sovraccarico o a sbalzi di corrente
- Il motore è difettoso
- I carboncini sono difettosi o usurati

7. Microinterruttore difettoso o sporco
Se la centralina rimane in moto o non si accende, malgrado la chiusura o apertura della presa aspirante, verificare il corretto funzionamento del microinterruttore sulla presa stessa. In caso non si trovasse la causa rivolgersi all'installatore.

8. Surriscaldamento
Nel caso il motore sia surriscaldato, a causa di un intasamento del filtro, della linea tubiera o di una strozzatura nella linea di sfiato, il termostato (80°). Dopo circa 8-10 minuti l'apparecchio si riaccende. Se dopo le procedure riportate nei punti 1 e 2 l'interruttore continua a scattare, spegnere la centralina d'aspirazione e rivolgersi al proprio installatore.

9. Linea di alimentazione danneggiata
In rare occasioni può accadere che la linea di alimentazione che collega le prese di aspirazione alla centralina venga danneggiata. È opportuno contattare il proprio installatore.

10. Corto circuito
Se le cause di non funzionamento del motore non sono da attribuirsi ad una delle cause indicate precedentemente il guasto é da attribuirsi ad un corto circuito nel cablaggio del gruppo motore o alla rottura del filtro antidisturbo. Rivolgersi all'installatore.

11. Scheda elettronica difettosa
Se le procedure sopra elencate non mettono in funzione il motore, le cause possono anche essere attribuite alla bruciatura del trasformatore, del relè o ad un altro guasto del motore. Rivolgersi all'installatore.

12. Tubo flessibile con interruttore accendi spegni difettoso
Se si fa uso del tubo flessibile elettrificato (con interruttore accendi/spegni sull'impugnatura) e l'impianto non parte, rimane in funzione o si accende e spegne a intermittenza, fare ponte sui due punzoni di contatto (12 Volt) interni alla presa. Se l'impianto si mette in moto regolarmente, la causa del difetto è nel tubo flessibile.
Rivolgersi all'installatore.

13. Assorbimento elettrico insufficiente
Se l'impianto non si accende o scatta il salvavita (anche a causa dell'utilizzo contemporaneo di più apparecchi domestici) significa che l'assorbimento (kW) dell'impianto elettrico è insufficiente. Spegnere un elettrodomestico.

14. Tensione di alimentazione insufficiente
Controllare che la tensione dell'impianto elettrico non sia inferiore o non ecceda del 5% quella riportata sulla targhetta di identificazione.

TABELLA DI RIEPILOGO GUASTI

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Fischio presa aspirante																✓
Mancanza di aspirazione		✓			✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	
Scarsa aspirazione	✓	✓	✓	✓	✓									✓	✓	✓
Mancata partenza motore						✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓				
Motore non si spegne							✓				✓	✓				
Motore funziona ad intermittenza							✓	✓				✓				
Il salvavita si spegne										✓			✓			

15. Contenitore polvere pieno
Svuotare il contenitore.
Vedere pag. 11.

16. Guarnizione della presa aspirante difettosa
Nel caso di fischi alla presa o perdite di flusso riavvitare le viti sulla presa in maniera corretta e se necessario sostituire le guarnizioni.

8. GARANZIA

8.1 Regolamento

La macchina è stata consegnata all'utente alle condizioni valide al momento dell'acquisto. Per ogni anomalia riscontrata rivolgersi al proprio installatore. Ogni tentativo di smontaggio di modifica o in generale di manomissione di un qualsiasi componente della centrale aspirante da parte dell'utente o di personale non autorizzato, ne invaliderà la garanzia e solleverà la ditta costruttrice da ogni responsabilità circa gli eventuali danni sia a persone che a cose derivanti da tale manomissione. Il fabbricante si ritiene altresì sollevato da eventuali responsabilità nei seguenti casi:
- non corretta installazione;
- uso improprio della centrale aspirante o degli accessori;
- mancata o scorretta manutenzione prevista;
- utilizzo di ricambi non originali;
- inosservanza totale o parziale delle istruzioni;
- **non invio del certificato di garanzia**

Il produttore si impegna a sostituire in garanzia le parti che risultassero difettose per difetto di costruzione. Per la validità della garanzia devono essere assolutamente rispettate le prescrizioni contenute nel presente libretto. Presupposto per il riconoscimento della garanzia è la spedizione del pezzo difettoso alla sede per la sua verifica nei laboratori dell'Ufficio Tecnico DISAN. Il produttore si riserva di stabilire i casi in cui i pezzi difettosi ricadono nelle condizioni di sostituzione in garanzia. Le spese di montaggio e smontaggio e quelle di trasporto dei pezzi difettosi sono a carico dell'acquirente.
La garanzia è operante se il talloncino da staccare sarà restituito debitamente compilato in maniera leggibile entro il termine massimo di 30 giorni dalla data di acquisto.
La garanzia non è riconosciuta agli acquirenti non in regola con i pagamenti pattuiti. In tal caso il produttore può astenersi dall'eseguire le riparazioni.
Per qualsiasi controversia è competente esclusivamente il Foro di Bolzano. (Italia)

8.2 Tagliando

Per la registrazione del Vostro diritto di garanzia compilare la cartolina ricavata dalla copertina del seguente libretto, riportando i dati della targhetta di identificazione e compilandola in ogni sua parte. **Inviarla entro trenta giorni dall'acquisto.**

INHALTSANGABE

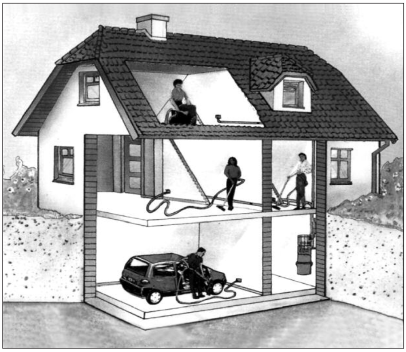
1. EINLEITUNG

Herzlichen Glückwunsch zur Anschaffung einer DISAN Zentralstaubsauganlage! Sie haben damit ein Sauggerät erworben, das höchsten technischen Ansprüchen gerecht wird und unterstreichen, dass Sie Wert auf gehobene Qualität legen. DISAN wird durch optimierte Hygiene, gesteigerten Komfort und kürzere Reinigungszeit zur gehobenen Lebensqualität in Ihrem Zuhause beitragen. Wir haben unsere ganze Erfahrung und die Kompetenz des spezialisierten Herstellers in die Produktlinie DISAN einfließen lassen, um Ihnen ausgereifte Technologie zur Verfügung zu stellen, die Sie ein Leben lang begleiten wird. Das Gerät wurde auf der Grundlage der geltenden Europäischen Bestimmungen 73/23 hergestellt und führt auf dem Gerät, der Verpackung in der beigelegten Dokumentation das entsprechende CE-Siegel, das die Normkonformität garantiert. Die Geräte der DISAN-Serie bauen auf der langjährigen Erfahrung unseres Unternehmens auf und heben sich durch folgende Eigenschaften in entscheidender Weise ab:

- Hohe Saugleistung
- Optimale Filterwirkung
- Geringe Geräuschentwicklung
- Langlebigkeit und gleichbleibend hohe Leistung
- Hohe Betriebssicherheit
- Hochwertige Pulverbeschichtung

Sollten Sie daran interessiert sein, eine detaillierte Beschreibung der Leistungsmerkmale zu erhalten, wen-

Z 100

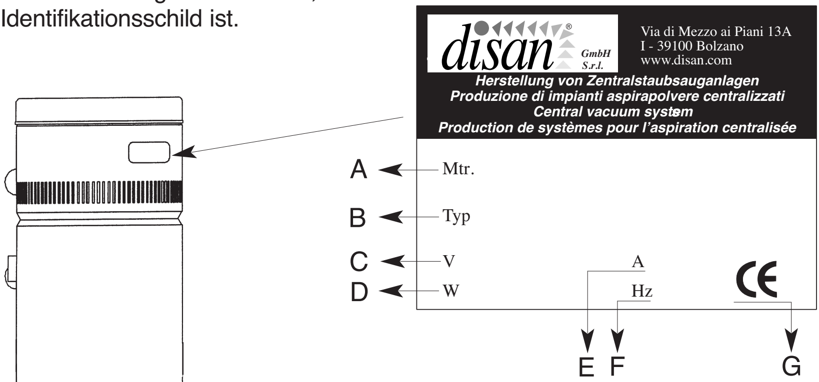


den Sie sich bitte an DISAN, die Anschrift finden Sie auf der letzten Seite der vorliegenden Bedienungsanleitung. Zweck der vorliegenden Anleitung ist es, Installateuren und Benutzern alle erforderlichen Informa-tionen zu übermitteln, um eine fachgerechte Montage und Nutzung zu gewährleisten und damit zur Lang-lebigkeit und perfekten Funktions-weise der Anlage beizutragen. Die vorliegende Anleitung muss mit der erforderlichen Sorgfalt und zur Gänze gelesen und für späteres Nachschlagen aufbewahrt werden. Sollten Sie die Anleitung verlieren oder sollte diese unbrauchbar werden, fordern Sie bitte ein weiteres Exemplar bei Ihrem Installateur oder beim Hersteller an. Die Bedienungsanleitung gibt den Stand der Technik zum Zeitpunkt des Ankaufes Ihres Gerätes wieder. Da wir unsere Produkte ständig an den neuesten Stand der Technik anpassen, behalten wir uns technische Änderungen und eine entsprechende Änderung der Bedienungsanleitungen vor.

DEUTSCH

1.1 Identifikationsschild

Auf dieser Zeichung ist ersichtlich, wo das Identifikationsschild ist.



A - Gerätenummer
B - Staubsaugertyp
C - Betriebsspannung (Volt)
D - Nennleistung (Watt)
E - Stromaufnahme (Ampere)
F - Frequenz (Herz)
G - Gerät laut den CE - Normen ausgeführt

2. TRANSPORT

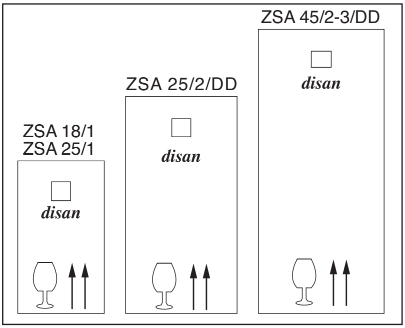
2.1 Kontrollen bei Produktion und Versand

Jedes Gerät, das unsere Produktionsstätten verlässt, wird auf Verarbeitungsqualität und einwandfreie Funktion geprüft.
Bitte nehmen Sie die Verpackung und unsere Erzeugnisse bei der Übergabe genauestens in Augenschein, um evtl. Transportschäden sofort feststellen zu können.

2.2 Handhabung und Lagerung

Aus der nachfolgenden Darstellung geht hervor, wie die Sauggeräte verpackt sind:

ZSA 18/1 : 0,43 x 0,43 x 0,80 = 0,15 m³
ZSA 25/1 : 0,43 x 0,43 x 0,80 = 0,15 m³
ZSA 25/2/DD: 0,41 x 0,41 x 1,05 = 0,18 m³
ZSA 45/2/DD: 0,47 x 0,47 x 1,37 = 0,30 m³
ZSA 45/3/DD: 0,47 x 0,47 x 1,37 = 0,30 m³



Gewicht:	ZSA 18/1:	11,5 Kg
	ZSA 25/1:	12,8 Kg
	ZSA 25/2/DD:	22,5 Kg
	ZSA 45/2/DD:	37,2 Kg
	ZSA 45/3/DD:	37,5 Kg

Gehen Sie mit der gebotenen Vorsicht vor, vermeiden Sie ein Kippen des Kartons oder eine Lagerung mit dem Oberteil nach unten und lagern Sie die Geräte in trockenen Räumen.
Wenn Sie die verpackten Geräte mit einem Gabelstapler transportieren, stellen Sie bitte die Stabilität der Gebinde sicher und denken Sie daran, dass die verpackten Geräte aufgrund der Baugröße und Anordnung der Motoren einen verhältnismäßig hohen Schwerpunkt haben und die Kartone daher sehr gleichmäßig auf den Staplergabeln verteilt werden müssen.
Halten Sie die Ladung während des Transports möglichst tief, um die Stabilität des Transportgutes gut überblicken zu können.
Gehen Sie mit größter Sorgfalt vor.

2.3 Vorgehen beim Auspacken

Entfernen Sie zuerst die Metallklammern, die die oberen Kartondeckel zusammenhalten. Fassen Sie das Gerät bei der Entnahme aus dem Karton **nicht am Deckel** an. Gehen Sie bei der Vorbereitung und Durchführung der Montagearbeiten mit größter Umsicht vor und benutzen Sie Arbeitshandschuhe.

3. MONTAGEARBEITEN

Besonderer Hinweis: Auch wenn wir dazu raten, die Installation von einem autorisierten Installationsunternehmen vornehmen zu lassen, führen wir an dieser Stelle sämtliche Planungs- und Installationsschritte an, die für einen fachgerechten Einbau unserer Anlagen erforderlich sind.
Bitte beachten Sie alle Anweisungen genauestens. Sollten Sie Probleme mit einzelnen Schritten haben oder unerwartete Schwierigkeiten auftreten, setzen Sie sich bitte umgehend mit einem autorisierten Installationsunternehmen oder mit dem Technischen Service in unserer Zentrale in Verbindung.

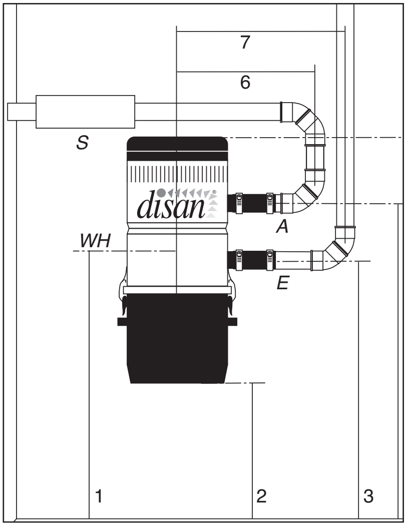
3.1 Positionierung des Sauggerätes

Das Gerät wird in einem Nebenraum positioniert, in der Garage, in einem Kellerraum. Stellen Sie auf jeden Fall sicher, dass eine ausreichende Luftzufuhr gewährleistet ist und sich keine Wärmequellen in unmittelbarer Nähe des Gerätes befinden. Das Gerät

Empfohlene Maße bei einer Raumhöhe von 240 cm.

ZENTRAL - STAUBSAUGER	Abstände in cm						
	1	2	3	4	5	6	7
Mod. 18/1	136	108	129,5	142	164	33	47
Mod. 25/1	165	108	144,5	156	175	33	47
Mod. 25/2/DD	171	108	168	185,5	205	33	47
Mod. 45/2-3/DD	181,5	100	183,5	204,5	225	36,5	50,5

kann auch am Balkon installiert werden. In diesem Fall ist aber für einen ausreichenden Schutz vor Witterungseinflüssen und eine ausreichende Frischluftzufuhr zu sorgen. In jedem Fall sind die angeführten Mindestabstände einzuhalten.



E - Einluft
A - Abluft
S - Schalldämpfer

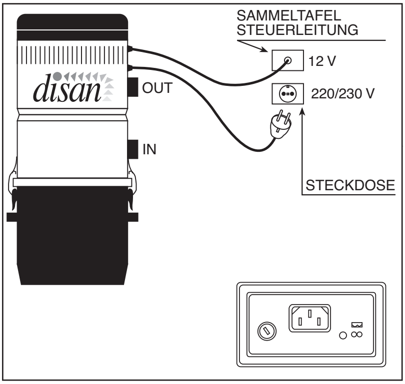
3.2 Montage

Um die Montage durchführen zu können, muss als erster Schritt die im Staubbehälter befindliche Wandhalterung angeschraubt werden.
Die Wandmontage ist nur mittels der genannten Wandhalterung zulässig, die feste Fixierung muss unter Zuhilfenahme geeigneter Werkzeuge und unter Einsatz geeigneter Schrau-ben und Dübel erfolgen, die nach Maßgabe der Wandbeschaffenheit ausgewählt werden müssen.
Anschließend schieben Sie das Gerät von oben in die Wandhalterung, richten es aus und prüfen die Festigkeit der Schraubverbindung.

3.3 Anschlussverbindungen

- Schließen Sie das Gerät mit Hilfe der im Lieferumfang enthaltenen selbstdichtenden Gummimuffe an die Zuluftleitung an, die die Saugdosen über das Rohrsystem mit dem Gerät verbinden.
- Schließen Sie die Abluftleitung mit Hilfe der im Lieferumfang enthaltenen selbstdichtenden Gummimuffe

an das Abluftrohr an, an dessen Ende sich das Abluftgitter befindet (bei den Modellen ZSA 18/1 und ZSA 25/1 sind Gummimuffen und Schalldämpfer im Lieferumfang nicht enthalten).
- Schließen Sie das Gerät an die 12-Volt Niederspannungssteuerungsleitung an, indem Sie die beiden Schwachstromkabel wie auf der Abbildung ersichtlich an die Steuerplatine des Sauggerätes anklemmen.
- Schließen Sie das Stromversorgungskabel des Sauggerätes über eine Schuko-Steckdose an das Stromnetz an.



Auch wenn das Risiko eines Stromschlages ausgeschlossen ist, müssen die Anschlussarbeiten mit Sorgfalt und eventuell erforderlichen Isolierungsvorkehrungen durchgeführt werden.

4. INBETRIEBNAHME

Es wird an dieser Stelle darauf verwiesen, dass es sich beim Zentralstaubsauggerät um eine Vorrichtung zur ausschließlichen Entfernung des Hausstaubes handelt.
Um eine optimale Funktion und maximale Langlebigkeit zu gewährleisten und Fehlfunktionen und Schäden zu vermeiden, benutzen Sie ausschließlich von Disan empfohlenes Zubehör. Darüber hinaus beachten Sie bitte folgende Sicherheitsvorschriften:

4.1 Elektrostatische Aufladung

Der Saugschlauch kann sich unter Umständen elektrostatisch aufladen und bei Berührung minimale Entladung verursachen, was zwar als lästig einzustufen ist, aber keinerlei Gefahrenquelle darstellt.
Die elektrostatische Aufladung kann erfolgen, wenn:
- sehr trockene Luft gesaugt wird;
- Reinigungsarbeiten auf elektrostatischen geladenen Teppichböden durchgeführt werden;
- Die mit den Reinigungsarbeit beschäftigte Person Wollstrümpfe oder Gummischuhe tägt.

4. 2 Sicherheit - Elektrotechnik

- Das Gerät darf ausschließlich an Stromnetze angeschlossen werden, die Stromspannungen aufweisen, wie sie auf der am Gerät angebrachten Plakette angegeben sind (220 ~ 240 V).
- Das Gerät darf ausschließlich an Stromnetze angeschlossen werden, die über eine entsprechende Erdung verfügen.

- Die Betriebssicherheit der elektronischen Komponenten des Gerätes ist nur gewährleistet, wenn die Hauselektroanlage über eine gesetzeskonforme Hauptsicherung verfügt.

4.3 Betriebssicherheit

- Saugen Sie keine Zement- bzw. Baustäube ein. Die Anlage darf erst nach einer vorhergehenden gründlichen Reinigung eines neu errichteten bzw. sanierten Gebäudes in Betrieb genommen werden.
- Das Gerät darf nicht unter Zuhilfenahme von Wasser gereinigt oder Witterungseinflüssen ausgesetzt werden.
- Vermeiden Sie das Einsaugen von sperrigen Gegenständen, die zu einer Rohrverstopfung führen könnten.
- Saugen Sie keinerlei Flüssigkeiten ein, es sei denn, Sie benutzen die entsprechenden Vorabscheider. Auch in letzterem Fall ist zu berücksichtigen, dass die aufgenommenen Flüssigkeiten keine schäumenden Substanzen bzw. Shampoos enthalten dürfen.
- Saugen Sie keine Glut und keine Lösungsmittel ein, vermeiden Sie das Einsaugen von klebrigen Substanzen, leicht entflammbaren, explosiven oder sehr heißen Stoffen.
- Unterlassen Sie die Nutzung der Anlage bei offenkundigen Betriebsstörungen.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Füllstand des Staubbehälters und den Zustand des Filters.
- Die Schutz und Sicherheitskomponenten des Gerätes müssen vor der Inbetriebnahme stets komplett montiert sein, unabhängig von den Ursachen, die ihre Abnahme erforderlich gemacht haben können.
- Das Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden, wenn der Filter abgeschraubt ist. Um einen unbeabsichtigten Start der Anlage durch einen nicht informierten Nutzer zu vermeiden, ist die Stromversorgung durch Ausstecken des Versorgungskabels zu unterbrechen. Benutzen Sie auf jeden Fall Originalfilter von DISAN.
- Sollte das Gerät für einen längeren Zeitraum nicht benutzt worden sein, überprüfen Sie vor Inbetriebnahme den allgemeinen Zustand des Gerätes und reinigen ggf. den Filter bzw. die Außenfläche.



LEGEN SIE AUF KEINEN FALL HAND AN DIE SICHERHEITSBESTANDTEILE UND SCHUTZVORRICHTUNGEN DES GERÄTES

- Vermeiden Sie es, den Deckel des Gerätes abzuschrauben bzw. zu entfernen;
- Unterlassen Sie es, die Einstellungen des Gerätes zu verändern, die Schutzvorrichtungen zu manipulieren oder die Isolierungsschicht der Stromkabel zu beschädigen.

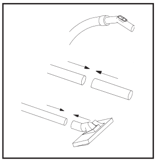
Sollte dies unbeabsichtigter Weise geschehen, ist umgehend ein autorisierter Installateur hinzuzuziehen, der die entsprechenden Reparatur und Einstellungsarbeiten durchführt.
Bei Manipulationen jeglicher Art bzw. Öffnung des Gerätes entfällt jede Garantieleistung.

5. BENUTZUNG DER ANLAGE

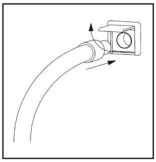
Die Bauweise des Sauggerätes gewährleistet eine maximale Lärmreduzierung und eine effiziente Dämmung der Motor-Geräuschent-wicklung. Bei Benuzung der Anlage sind folgende Sicherheitsvorschriften zu befolgen.

- Vermeiden Sie, dass unbeaufsichtigte kleine Kinder Zugang zum Raum haben, in dem das Zentralgerät läuft.
- Führen Sie das während des Reinigungsvorganges in Verwen-dung befindliche Saugzubehör nicht an Augen oder Ohren heran, vermeiden Sie das Einführen von Fingern oder der Hand.
- Achten Sie auf den kompletten Stillstand des Zentralgerätes. Auch bei Unterbrechung des Betriebes durch Entfernung des Steckers, ist zu berücksichtigen, dass der Motor noch einige Sekunden nachläuft.
- Der Hersteller lehnt jede Haftung für Schäden ab, die durch unsachgemäße Bedienung des Gerätes und des Zubehörs bzw. durch zweckentfremdende Nutzung von Gerät und/oder Zubehör entstehen.

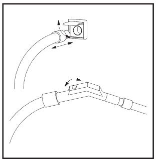
5.1 Benutzung des Zubehörs



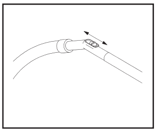
1) Befestigen Sie das für den jeweiligen Reinigungszweck geeignete Zubehörteil am vorderen Ende des Saugschlauches oder des Saugrohres.



2) Öffnen Sie den Deckel der Saugdose und führen Sie das Metallteil des Saugschlauches in die Dosenöffnung ein.



3a) Bei Saugdosen mit Mikroschaltern schaltet sich die Anlage bei Öffnung der Saugdose ein.
3b) Bei Saugdosen mit Kontaktstiften schaltet die Anlage bei Einführung der Metallmanschette oder bei Betätigung des Ein-/Ausschalter am Schlauch-griff ein, sofern ein Saugschlauch verwendet wird, der mit dem entsprechenden Schalter ausgestattet ist.



4) Sollte im Verhältnis zur durchzuführenden Reinigungsaufgabe zu viel Saugkraft anliegen, kann diese durch Öffnung des Falschluftreglers am Handgriff verringert werden.
5) Nach Durchführung der Reinigungstätigkeit, schalten Sie die Anlage mittels Ein-/Ausschalter oder Entfernung des Saugschlauches aus der Saugdosen-Öffnung aus und begleiten den Schließvorgang des Saugdosendeckels mit der Hand.

DEUTSCH

6. INSTANDHALTUNG

6.1 Sicherheitsbestimmungen

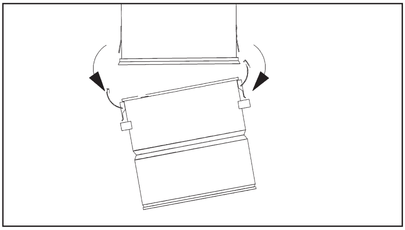
- Sollten Sie einen Defekt der Anlage vermuten oder eine Fehlfunktion auch nach Überprüfung der Anlagen anhand der weiter unten angeführten Behebungstipps nicht behoben werden können, wenden Sie sich umgehend an Ihren Wiederverkäufer oder einen autorisierten Installateur.
- Jedweder Eingriff darf nur bei vollständig still stehender Anlage und bei Unterbrechung der Stromverbindung durch Ausstecken des Versorgungskabels erfolgen.
- Wir empfehlen eine eingehende Revision der Anlage im Abstand von ca. 4 bis 5 Jahren. Dabei ist besonders auf den Abnutzungsgrad der Kohlestifte, die Funktion des Motorlagers, des Filters und auf den allgemeinen Zustand der Anlage und Kabelverbindungen zu achten.

6.2 Ordentliche Wartung

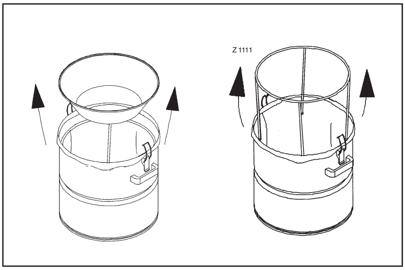
Jedweder Eingriff, unter Einschluss von Reinigungsarbeiten an der Außenhülle, darf nur bei vollständig still stehender Anlage und bei Unterbrechung der Stromverbindung durch Ausstecken des Versorgungs-kabels erfolgen.
Zusätzlich ist darauf zu achten, dass die Temperaturen am Gerät und in den innenliegenden Gerätekomponenten der Raumtemperatur entsprechen.

ENTLEERUNG DES STAUB-BEHÄLTERS

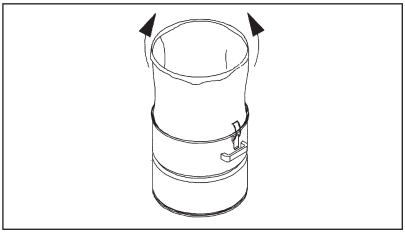
1. Lösen Sie die Befestigungsklammern.



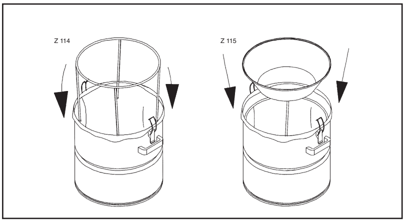
2. Entfernen Sie den Trichterring und den eventuellen Sackhalter



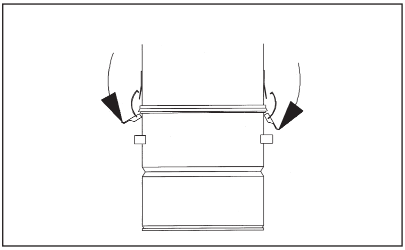
3. Entleeren sie den Staubbehälter oder Tauschen sie den Plastiksack aus.
   Cod. ER627 x Mod.ZSA25/2/DD
   Cod. ER628 x Mod.ZSA45/2-3/DD



4. Setzen Sie den eventuellen Sackhalter und Trichterring wieder ein und achten Sie darauf, dass die dort angebrachte Dichtung nicht verschmutzt oder defekt ist.



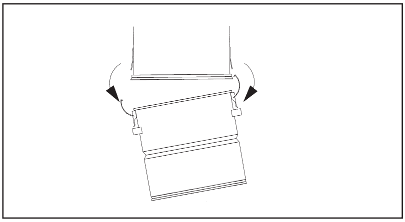
5. Schließen Sie die Befestigungsklammern am Chassis des Gerätes und achten Sie auf die perfekte Überlappung zwischen Chassis-Rille und Staubbehälterrand, um Lufteintritt und Saugkraftverluste zu vermeiden. Schließen Sie beide Befestigungsklammern gleichzeitig.



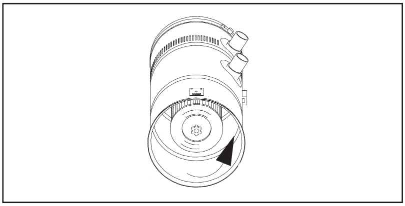
REINIGUNG DES FILTERS

Bevor Sie Hand an das Gerät legen, prüfen Sie die Temperatur des Chassis und der innenliegenden Teile, die funktionsbedingt hoch sein kann.
Warten Sie die Abkühlung auf Raumtemperatur ab, bevor Sie mit Wartungsarbeiten beginnen.

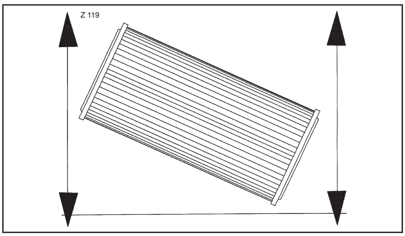
1. Lösen Sie die Befestigungsklammern, die den Staubbehälter mit dem Chassis des Gerätes verbinden und nehmen Sie den Staubbehälter ab.



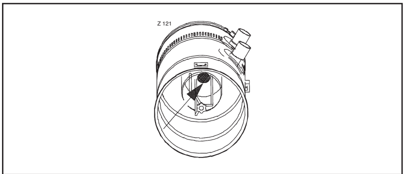
2. Drehen Sie den Drehknopf gegen den Uhrzeigersinn, bis sich der Filter lockert.



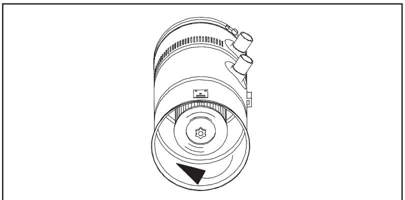
3. Reinigen Sie den Filter durch Schütteln, bzw. leichtes Ausklopfen, Drucklufteinwirkung oder Absaugung mittels eines konventionellen Staubsaugers. Achten Sie dabei darauf, das Filtermaterial nicht zu beschädigen.



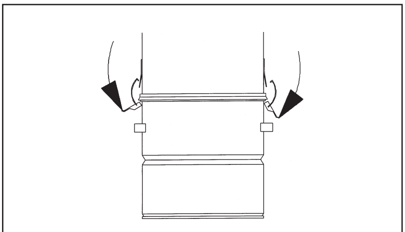
4. Überprüfen Sie, ob das Motorschutzgitter (siehe Pfeil auf Abbildung) verstopft, schmutzig oder in schlechtem Zustand ist.



5. Setzen die Filterkartusche wieder ein und schrauben sie die Stellschraube fest.



6. Befestigen Sie den Staubbehälter wieder mit Hilfe der Befestigungsklammern am Chassis des Gerätes und achten Sie auf die perfekte Überlappung zwischen Chassis-Rille und Staubbehälterrand, um Lufteintritt und Saugkraftverluste zu vermeiden. Schließen Sie beide Befestigungsklammern gleichzeitig.



7. STÖRUNGSSUCHE

(TAB.S.29)

1. Verstopfung des Filters
Wenn Sie den Eindruck haben, dass die Saugkraft an der Saugdose erheblich abgenommen hat, prüfen Sie bitte den Zustand des Filters (siehe Pkt. Reinigung des Filters).

2. Verstopfung des Saugschlauches
Wenn Sie den Eindruck haben, dass die Saugkraft der Anlage erheblich nachgelassen hat, an der Saugdose selbst jedoch unverändert hoch ist, liegt vermutlich eine Verstopfung im Saugschlauch vor, die Sie mittels Einführung einer Sonde beheben können.

3. Falschpositionierung des Staubbehälters
Öffnen Sie die Befestigungsklammern, die den Staubbehälter mit dem Chassis verbinden. Prüfen Sie, ob der Staubbehälter korrekt eingesetzt ist. Sollte dies nicht der Fall sein, setzen Sie ihn in korrekter Position ein. Befestigen Sie den Staubbehälter wieder mit Hilfe der Befestigungs-klammern am Chassis des Gerätes und achten Sie auf die perfekte Überlappung zwischen Chassis-Rille und Staubbehälterrand, um Lufteintritt und Saugkraftverluste zu vermeiden. Schließen Sie beide Befestigungs-klammern gleichzeitig.

4. Gleichzeitige Nutzung mehrer Saugdosen
Die Einfasenanlagen sind so ausgelegt, dass jeweils nur ein Benutzer die Anlage betreiben kann.

5. Verstopfung in der Rohranlage
Setzen Sie sich mit Ihrem Installateur in Verbindung.

6. Durchbrennen der Sicherung
Die Sicherung brennt durch, wenn:
- der Motor zu hoher Stromspannung oder starken Stromschwankungen ausgesetzt wird;
- der Motor defekt ist;
- die am Motor angebrachten Kohlestifte defekt oder verschlissen sind;

7. Verschmutzter oder defekter Mikroschalter (bei Saugdosen mit Mikroschaltern)
Wenn sich die Anlage bei Öffnen des Saugdosendeckels nicht einschaltet, bzw. sich nicht abschaltet, auch wenn alle Saugdosen geschlossen sind, prüfen Sie bitte die Funktionsweise des Mikroschalters. Sollte das Problem weiter bestehen, setzen Sie sich mit Ihrem Installateur in Verbindung.

8. Überhitzung
Wenn der Motor aufgrund von Verstopfungen im Saugschlauch, in der Rohrleitung oder im Filter heißläuft,schaltet der Thermoschutzschalter das Gerät bei Erreichen einer Motortemperatur von 80° C ab. Nach einer Abkühlungsphase von 8-10 Minuten kann die Anlage wieder in Betrieb genommen werden. Prüfen Sie, ob eine Verstopfung vorliegt (siehe Punkte 1 und 2) und beheben Sie diese. Sollte der Thermoschutzschalter das Gerät trotz der eingeleiteten Maßnahmen zur Behebung der Verstopfung wieder abschalten, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Installateur in Verbindung.

9. Beschädigung der Kabel der Niederspannungs-Steuerungsleitung
In sehr seltenen Einzelfällen kann es vorkommen, dass die Kabel der Niederspannungssteuerungsleitung beschädigt sind und sich das Gerät in der Folge nicht durch das Öffnen der Saugdose (bei Saugdosen mit Mikroschaltern), das Einführen des Saugschlauches in die Saugdosen bzw. bei Betätigung des Ein-/Ausschalters am Sauggriff einschaltet. Sollte dies der Fall sein, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Installateur in Verbindung.

10. Kurzschluss an der Niederspannungs-Steuerungsleitung
Sollte sich die Anlage in Zusammenhang mit Beschädigungen der Niederspannungs-Steuerungsleitung abschalten, so ist eine Beschädigung lt. Punkt 9 zu vermuten. Sollte sich die Anlagen hingegen nach fachgerechter Beendigung des Saugvorganges nicht ausschalten, so handelt es sich vermutlich um einen Kurzschluss in der Steuerungsleitung. Setzen Sie sich bitte mit Ihrem Installateur in Verbindung.

11. Defekt an der Steuerungsplatine
Wenn sich das Gerät auch nach Durchführung der oben angeführten Maßnahmen nicht einschalten lässt, kann die Ursache dafür im Durchbrennen des Transformators oder des Relais auf der Steuerungsplatine liegen, oder durch einen Motordefekt bedingt sein. Setzen Sie sich bitte mit Ihrem Installateur in Verbindung.

12. Defekter Ein-/Ausschalter am Handgriff

Wenn Sie den Saugschlauch mit dem Ein-/Ausschalter am Handgriff benutzen und sich die Anlage bei Betätigen des Schalters nicht ein - oder ausschaltet, bzw. willkürlich ein - oder ausschaltet, könnte der Schalter am Handgriff defekt sein. Sie können dies überprüfen, indem Sie mit einem metallischen Gegenstand (Schraubenzieher, Schlüssel, Büroklammer oder ähnliches) die Verbindung zwischen den beiden Kontaktstiften im Inneren der Saugdose überbrücken (12 Volt - absolut ungefährlich). Startet die Anlage dabei, liegt der Defekt tatsächlich am Ein-/Ausschalter. Setzen Sie sich bitte mit Ihrem Installateur in Verbindung.

13. Automatische Betätigung des Hauptsicherungsschalters der Hauselektroanlage

Sollte die Stromversorgung durch automatische Betätigung des Hauptsicherungsschalters unterbrochen werden, steht keine ausreichende Stromleistung für den Betrieb der Anlage zur Verfügung. Schalten Sie andere elektrisch betriebene Geräte ab, bis eine ausreichende Stromleistung zur Verfügung steht.

14. Zu geringe anliegende Stromspannung

Die Funktionsweise der Anlage kann durch zu geringe anliegende Stromspannung beeinträchtigt werden. Lassen Sie prüfen, ob die anliegende Stromspannung (Volt) mehr als 5% von der an der Geräteplakette angegeben Spannung abweicht (220 ~ 240 V).

15. Voller Staubbehälter

Die Saugkraft der Anlagen kann auch durch einen übervollen Staubbehälter beeinträchtigt werden. Entleeren Sie den Behälter, wie unter Punkt „Entleerung des Staubbehälters" angegeben.

16. Defekte oder ungenau sitzende Saugdosendichtung

Saugkraftverlust, einhergehend mit einem pfeifenden Lufteintrittsgeräusch an geschlossenen Saugdosen, lässt darauf schließen, das die Saugdosendichtung defekt ist, bzw. ungenau sitzt. Dies kann durch einen Austausch der Dichtung oder Nachstellen der Schraubenverbindung zwischen der Saugdose und der dahinterliegenden Blindose behoben werden.

TABELLE ZUR ANALYSE VON BETRIEBSSTÖRUNGEN

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Pfeifende Dosen																✓
Mangelnde Saugleistung		✓			✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	
Unreichende Saugleistung	✓	✓	✓	✓	✓									✓	✓	✓
Motorausfall						✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓				
Motor schaltet nicht ab							✓				✓	✓				
Motorstörungen							✓	✓				✓				
Unzureichende Stromversorgung										✓			✓			

8. GARANTIE

8.1 Garantieregelung

Die Anlage wurde dem Kunden zu den im Moment des Kaufes gültigen Bedingungen übergeben.
Wenden Sie sich bei jeder Unregelmäßigkeit an Ihren Installateur.
Jeder Versuch von Seiten des Kunden oder nicht autorisierten Personals, das Gerät und dessen Komponenten zu öffnen oder in irgendeiner anderen Weise zu manipulieren, hat das Erlöschen der Garantie zur Folge und entbindet den Hersteller von jeglicher Verantwortung für daraus resultierende Personen- oder Sachschäden.
Folgende Fälle entbinden den Hersteller von jeglicher Verantwortung:
- Unsachgemäße Installation
- Unsachgemäße Handhabung der Anlage oder deren Zubehör
- Handhabung gegen die Vorschriften

des jeweiligen Landes
- Benutzung von nicht originalen Ersatzteilen
- Teilweise oder gänzliche Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung
- Normale Abnützung
- **Das Nichteinsenden des Garantiescheines**

Der Hersteller verpflichtet sich zum Austausch der fehlerhaften Anlageteile in Garantie zu ersetzen. Die Garantieleistung ist nur gültig, wenn die in diesem Handbuch enthaltenen Vorschriften eingehalten wurden. Voraussetzung für die Gewährlei-stung der Garantie ist die Rücksen-dung des fehlerhaften Teiles an den Hauptsitz für die Prüfung in der Werkstatt des technischen Kunden-dienstes.
Der Hersteller behält sich das Recht vor, Garantieleistungen als solche anzuerkennen. Die Kosten für Ein- und Ausbau der defekten Teile sowie die anfallenden Transportkosten sind vom Kunden zu tragen. Die Garantie ist gültig, wenn der abzutrennende Garantieabschnitt vollständig und leserlich ausgefüllt innerhalb von 30 Tagen ab Kaufdatum an DISAN zurückgesandt wurde. Sämtliche oben angeführte Garantieleistung werden nur dann gewährleistet, wenn die vereinbarten Zahlungsbedingungen eingehalten wurden.
Für Streitigkeiten ist das Gericht in Bozen (Italien) zuständig.

8.2 Garantiezertifikat

Senden Sie die nachstehende Karte zwecks Registrierung Ihres Garantieanspruchs innerhalb 30 Tage ausgefüllt an uns zurück.

disan®

CONTENTS

INTRODUCTION

Congratulations for purchasing a DISAN central vacuum cleaning unit. You are now the owner of a cleaner with very high technical standards and durability.
DISAN will give you optimal hygiene into your home and will help you to keep it clean, easily and joyfully. We hope to your complete satisfaction in using this system for many years and we are sure that it will give you excellent ease and trouble-free service.
The vacuum cleaner is manufactured to approved European standards and accordingly to the determinations of current low voltage - guidelines No. 73/23, with following amendments. The cleaner, its packaging and the related technical folders are marked with the CE sign.
The success of the past years have enabled us to develop a new range of Disan central vacuum systems.
Some of the many advantages of this new Disan range are:

- Strong suction power
- Good filtering characteristics
- Very low noise emission
- Durable construction
- Safe 12 Volt switching and screened against radio interference
- Epoxy coated rust protection as standard

The working reliability of the system is dependant on the person using it. It is therefore important that these persons are aware of the correct

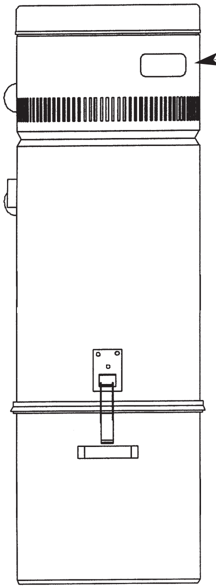
Z 100

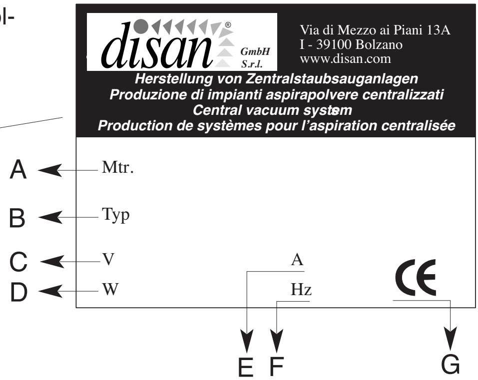


operation and maintenance of the vacuum cleaner
The purpose of this manual is to inform the users of the correct operation and so we advise you to read this manual thoroughly before using the system.
Read carefully the content of this book and keep it handy for future reference. Should the manual become lost, a new manual can be obtained from the local distributor or direct from the manufacturer.
This manual shows the operating techniques that were correct at the time of the sale of the machine. In order to pursue the constant improving of our systems, the manufacturer will keep on researching any product developments and will update the manuals.

1.1 Identification label

The position of the identification label with all the technical data is the following:





A - Manufacture No.
B - Vacuum cleaner type
C - Operating voltage
D - Rated output (Watts)
E - Power input (Amps)
F - Frequency (Hz)
G - Manufactured to CE approved standard

2. DELIVERY

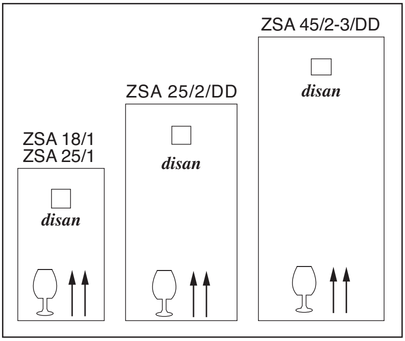
2.1 Inspections at production site and at delivery

Each cleaner leaves our production sites checked and certified, to guarantee the best performance during the work. At delivery always check the goods and verify that no damage has been happen during the carriage.

2.2 Moving the cleaners

The cleaners are packed in carton boxes as in the drawing and they have the following volume:

ZSA 18/1 : 0,43 x 0,43 x 0,80 = 0,15 c.m.
ZSA 25/1 : 0,43 x 0,43 x 0,80 = 0,15 c.m.
ZSA 25/2/DD: 0,41 x 0,41 x 1,05 = 0,18 c.m.
ZSA 45/2/DD: 0,47 x 0,47 x 1,37 = 0,30 c.m.
ZSA 45/3/DD: 0,47 x 0,47 x 1,37 = 0,30 mq



Weight:	ZSA 18/1:	11,5 Kg
	ZSA 25/1:	12,8 Kg
	ZSA 25/2/DD:	22,5 Kg
	ZSA 45/2/DD:	37,2 Kg
	ZSA 45/3/DD:	37,5 Kg

Before and during the moving respect the following instructions:

- Handle with care, do not turn upside down, keep dry.
- Being the vertical height of the cleaners accentuated, if an hand cart is used, check the stability and the position of the load on the forks.
- During the transport operations keep the load as low as possible, in order to give the best stability and visibility, then handle with care.

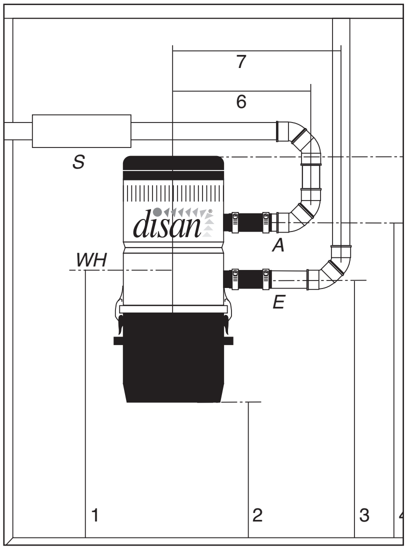
2.3 Unpacking

Remove the strips from the box before open it. To unpack the cleaner do not pull from the cover. Always move and handle the cleaner with care and always use protective attire and gloves.

3. INSTALLATION

Warning: Although for the mounting and installing of the cleaner is better to address yourself to a DISAN qualified installer, although in this manual you can find some instructions for the mounting.

Follow carefully the instructions and in case of any glitches address yourself immediately to a DISAN authorized installer or to the DISAN Technical Office.



E - inlet
A - outlet
S - silencer

Recomended distances for rooms with heightness up to 240 cm.

CENTRAL VACUUM CLEANER	Distances in cm						
	1	2	3	4	5	6	7
Mod. 18/1	136	108	129,5	142	164	33	47
Mod. 25/1	165	108	144,5	156	175	33	47
Mod. 25/2/DD	171	108	168	185,5	205	33	47
Mod. 45/2-3/DD	181,5	100	183,5	204,5	225	36,5	50,5

3.1 Positioning the cleaner.

The cleaner is installed in the celler, garage or in another service room, where a sufficient ventilation is granted. Do not install near other warm sources. It is possible to install the cleaner on the balcony. In this case it has to be protected from the weather conditions.
In any case respect the following minimal distances.

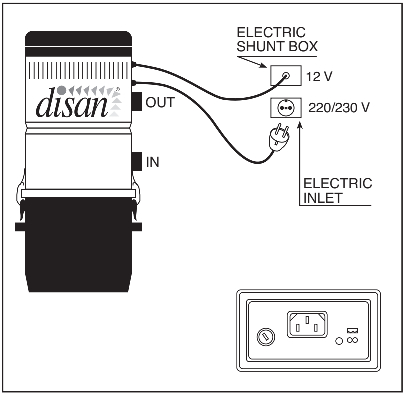
3.2 Mounting

Before installing the cleaner it is necessary to fix on the wall the mounting bar enclosed in the dust container.
Use only the included bar and mount it properly, just in accordance to the kind of wall and using the appropriate tools and steel screws:
Install the cleaner on the wall mounting bar, taking care to the alignment, the stability and the security.

3.3 Connections

- To the inlet tubing through the self strengthen rubber hoses enclosed in the parcel (rubber hoses and silencer are not included of the models ZSA 18/1 and ZSA 25/1).
- To the outlet tubing through the other self strengthen rubber hoses enclosed in the parcel.
- Low voltage connections: To the branch low voltage cables connected with the micro switches or pin jacks in the inlets. Eventually through the electric shunt box.
- To the feeding (220-230 Volt) through the SCHUCO socket:

In order to prevent the limited electroshocking danger, these connections are to be made in security and with adequate tools.



ENGLISH

4. STARTING

It is recommended to use the system only for vacuuming household dust.
To avoid possible damages use only DISAN accessories. Please pay attention to the following security advices:

4.1 Static shock

In very rare circumstances it may be possible for some people to feel a static shock from the flexible suction hose. These are not caused by the vacuum cleaner but the most likely causes are:

- Very dry air
- Statically loaded carpet (usually synthetic)
- Any person that finds themselves suffering from this problem whilst vacuuming could use rubber shoes or woolen socks to help avoid static shock

4.2 Electrical security

- Use the machine only in accordance to the voltage stated on the specification label - see page 33.
- Ensure electrical appliance is installed into an electrical circuit with correct earthing.
- The security of the electrical installation is provided by a current protective switch that corresponds with all current regulations.

4.3 Security of the system

- Ensure correct installation of the complete system before switching on for the first time.
- The central vacuum systems are not designed for vacuuming up cement dust or other building materials therefore it is advisable to clean the place before using it for this purpose.
- Do not expose the system directly to outdoor conditions (e.g. rain, snow, etc)
- Do not vacuum any large materials that are likely to obstruct or damage the flexible pipe.
- Do not vacuum liquids except when using liquid separators.
- Only use original DISAN accessories.
- Do not start the machine if it is damaged in any way.
- Periodically check the condition of the waste bag and the filter, particularly after a long time with the cleaner out of work.
- Never run the machine without a filter and always use a genuine DISAN part.



ATTENTION! ALWAYS USE THE MACHINE IN ACCORDANCE WITH THESE INSTRUCTIONS AND NEVER MISHANDLE OR MODIFY THE SECURITIES

Do not open the cover, do not manipulate or prevent in any case the tuning or the protections of the cleaners, or the sealing of the cables.
If should it happen accidentally please contact immediately an authorized

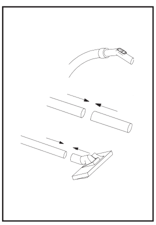
DISAN installer. The regulation of this devices requires always a professional DISAN installer.
In case of any intervention or manipulation or opening of the cleaner, any guarantee will immediately expire.

5. OPERATION

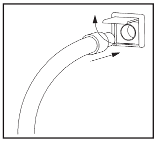
The cleaner is manufactured in order to minimize the output of noise both in the body as in the motor.
During the use please pay attention to the following advices:

- Do not allow children to operate the machine without surveillance
- Do not allow the suction of the handle to come into contact the eyes or ears. Do not insert fingers in the handle.
- Pay attention to the ceasing of the cleaner. Due to the depression in the tubing and in the motor, the system remains under depression for a couple of seconds after switching it off.
- Disan take no responsibility for any harm or damage done due to misuse of the machine

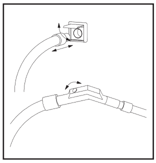
5.1 Use of accessories



1) Place the appropriate ends together: Into the handle; into the 2 chrome plated extension tubes or into the chrome plated telescopic pipe.

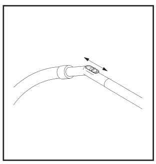


2) Lift the cover of the inlet valve and place the metal end of the vacuum hose.

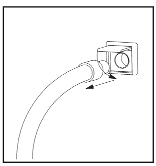


3a) If an automatic inlet valve is being used the system will start when the vacuum hose is pressed into the valve.

3b) If using a semi automatic system, the machine starts when the hose end with the metal collar is placed into the inlet valve or when the switch is operated on the handle.



4) In the event of excessive suction make use of the pressure regulation on the curved connection



5) When vacuuming is finished the machine can be switched off by removing the hose from the inlet valve and carefully closing the cover.

ENGLISH

6. MAINTEINANCE

6.1 TECHNICAL ADVICE

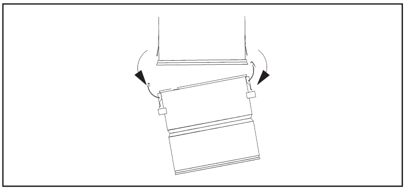
- If during operation you experience an irregularity that is not dealt with in section "maintenance of the vacuum machine" please switch off the machine and get it inspected by a qualified person.
- No maintenance or repair work should be carried out on the machine unless it is disconnected from the mains first.
- We recommend every 4-5 years a general check of the electric motor, the bearings, cables including a replacement set of brushes if necessary and a new filter should be installed.

6.2 Ordinary maintenance

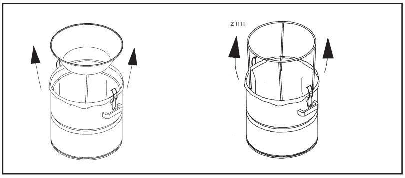
All these operations are to be carried out on the machine disconnected from the mains first and when the cleaner is chilled from the surrounding temperature.
This maintenance is made to keep the cleaner working properly and to extend the lifetime of the cleaner.
Disconnect the mains first also to clean the cleaner outside and pay attention that the dust canister is properly fixed on the cleaner's body .

EMPTYING OF WAST CONTAINER

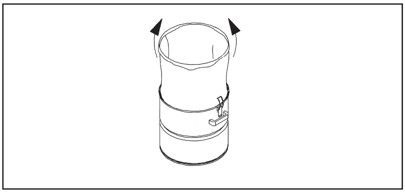
1. Unclip the waste unit from the machine



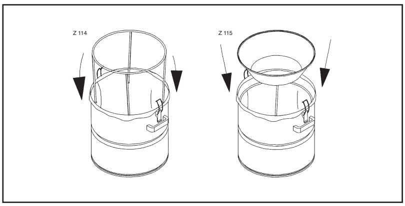
2. Remove the cyclonic separator and bag support frame



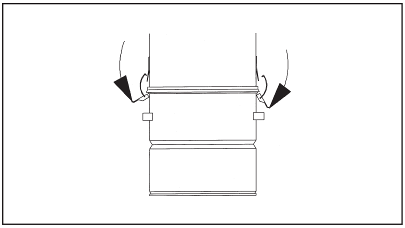
3. Empty the waste container or replace the plastic bag.
   Cod. ER627 x Mod.ZSA25/2/DD
   Cod. ER628 x Mod.ZSA45/2-3/DD



4. Reassemble the cyclonic separator and the bag support into the waste container ensuring all parts are clean and not damaged.



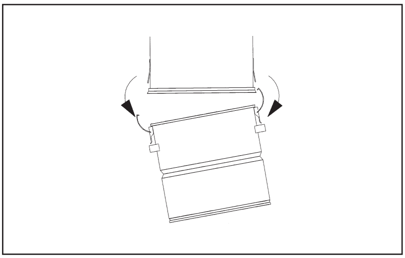
5. Carefully place the waste container up to the bottom of the machine in order to make a good seal. (Close both clamps together)



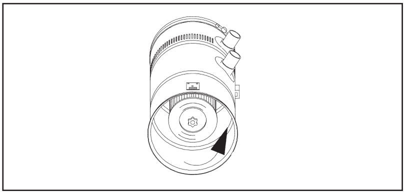
CLEANING OF THE FILTER:

Before touching the cleaner pay attention to its temperature, which due to the motor can be high.
Wait until the cleaner is cold from the surrounding temperature.
For a perfect operation of the system, particular attention should be paid to the condition of the filter inside the vacuum unit. It must be checked and cleaned if necessary every 2 or 3 months or if a loss of power is noticed.

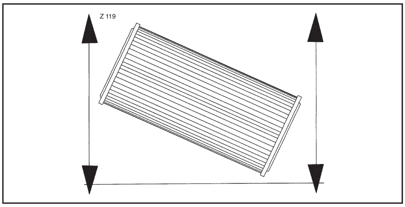
1. Uncouple the waste unit from the machine



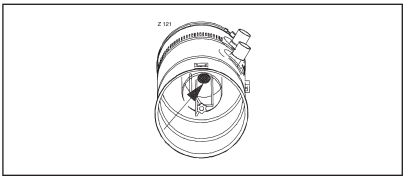
2. Rotate the finger grip anticlockwise until the filter can be removed.



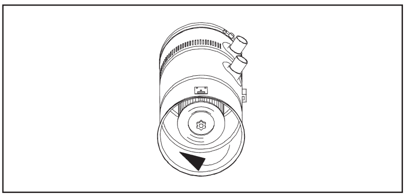
3. Extract the filter (for model: 45/2-3 also the metal grill) and proceed to clean it using a compressor, traditional vacuum or by a simple shaking motion, being careful not to damage it.



4. Check that the metal motor protection grill is not damaged or dirty.

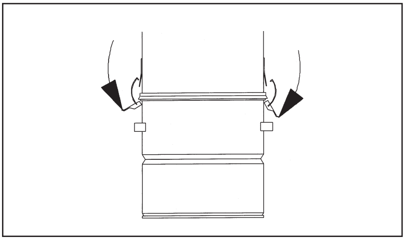


5. Replace the filter into the machine case an retighten the knurled nut.



ENGLISH

6. Re-connect the container with the machine being careful not to damage the seal edges which would cause a loss of suction (close both clamps together).



7. TROUBLESHOOTING

1. FILTER IS BLOCKED
If suction power at end of the hose is weak check to see if waste paper bag is full or damaged

2. Flexible hose is blocked.
If suction at the inlet valve is correct, the flexible hose could be stopped.

3. Damaged waste container not sealed onto machine correctly
Check the condition of the waste container and check that it is installed onto the machine correctly, in order to prevent loss in suction. Then close both clamps together.

4. Several suction hoses being used at the same time
All single phase systems are designed for use by a single person at a time.

5. Blockages in the pipes
You should contact an official DISAN installer.

6. Safety protection
The 10 fuse will quickly blow if

- The vacuum motor is exposed to an overload
- The motor becomes detective
- The carbon motor brushes become defective or in need of replacement.

7. Micro Switch on inlet is dirty or faulty
If the machine continues to run with the hose removed or will not run with the hose installed check the operation of the micro switch on the inlet valve if the cause is not found call the installer.

8. Overheating
If the motor becomes overheated due to a blocked filter or a blockage in the pipeline the thermostat will switch the motor off. It will restart when it has cooled down (8-10 minutes) If after you have followed procedures 1 and 2 it continues to overheat please call the installer.

9. 12 volt supply is interrupted
On the rare occasion that the switching cable that connects the inlet valve to the machine becomes faulty, please contact the installer.

10. short circuit
If the motor will not run after checking the previous points the problem is likely to be a short circuit in the system wiring and the installer should be called in.

11. Damage to motor or control module
If the previous procedures do not start the system the cause is likely to be either the transformer relay or an internal problem with the motor and an installer should be called.

12. Hose with on/off switch is defective

If you are using a system with a flexible pipe containing an on/off switch and you experience problems such as the machine switching on and off intermittently or it will not start or switch off you should contact the installer.

13. Low power in the house

If the system fails to start and trips the main switch in the house it could be that there are too many appliances using the electricity. To rectify, switch off any non essential appliances.

14. Voltage supply too high or low

Do not use the machine if the household voltage varies by more than 5 % than that stated on the identification plate.

15. Waste container is full

To empty the waste container See page 38.

16. Inlet valve seal damaged or screws not secure

Replace the seal or tighten the screws securely.

TABLE FOR TROUBLESHOOTING

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Whistling inlets																✓
Absence of suction power		✓			✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	
Weak suction power	✓	✓	✓	✓	✓									✓	✓	✓
Motorbreak						✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓				
The motor does not switch off							✓				✓	✓				
Defective running of the motor							✓	✓				✓				
Voltage supply fells down										✓			✓			

ENGLISH

8. GUARANTEE

8.1 Terms of guarantee

The guarantee conditions become valid from the date the system was first purchased. Always seek professional advice on installation and maintenance problems. Any attempt by the customer or other persons to modify o repair the system with non original parts will automatically render the warranty void and the manufacturer will not be held responsible for any damage caused either to persons or their property.
The following relieves the manufacturer of any responsibility for warranty:
- Improper Installation
- Improper use of the system or accessories
- Operating against the regulations of the respective country
- Use of non original spare parts failing to observe the operating instructions
- Total or partial inobservance of the present manual
- **Not sending of the guarantee coupon**

The manufacturer will under the guarantee replace any parts that are found to be defective due to faulty construction. In order for the guarantee to be valid the machine must be operated in accordance with this instruction book.
All defective parts must be returned to the headquarter for inspection in their technical laboratory, and under the terms of their guarantee defective parts will be replaced.
The cost of taking apart and assembly and the transport cost for the faulty part are the responsibility of the purchaser.
The guarantee issued by DISAN will be valid if the portion which can be separated (see last page) is received by the manufacturer no more than 30 days after the purchase date.
Replacement parts under guarantee will only be issued if the payment terms were kept by the purchaser.
Any disputes will be resolved by the courts in Bolzano (Italy).

8.2 Coupon of guarantee

For the registration of your guarantee right fill in the coupon on the cover of the present book and insert the data reported on the identification label of your cleaner. **Send it within 30 days from purchase.**

disan®

INDEX

1. INTRODUCTION

Vous venez d'acquérir un aspirateur centralisé DISAN de haute qualité technologique, et nous vous en félicitons !
Posséder un aspirateur centralisé DISAN vous permet de bénéficier d'une qualité d'hygiène domestique irréprochable à travers un environnement sain, confortable et facile à entretenir.
Nous espérons vous apporter entière satisfaction quant à l'utilisation de ce système dont la technologie a été élaborée dans les moindres détails, afin d'assurer une efficacité maximale et durable.

L'aspirateur a été réalisé conformément aux normes communautaires en vigueur (73/23) et aux modifications successives. Le symbole CE garantissant cette conformité figure sur l'aspirateur, sur l'emballage et sur la documentation incluse.

Grâce à une longue expérience et à la recherche constante d'un produit de haute technologie est née cette ligne de produits caractérisée par :

- une puissance d'aspiration supérieure
- une excellente filtration de l'air
- un niveau sonore réduit
- un maintien durable des performances dans le temps
- une protection contre les chocs électriques (Basse Tension 12 V)
- un traitement anti corrosion de haute qualité

Pour de plus amples informations

Z 100

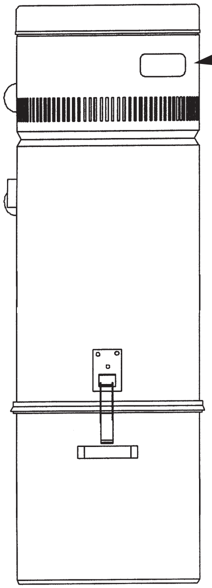


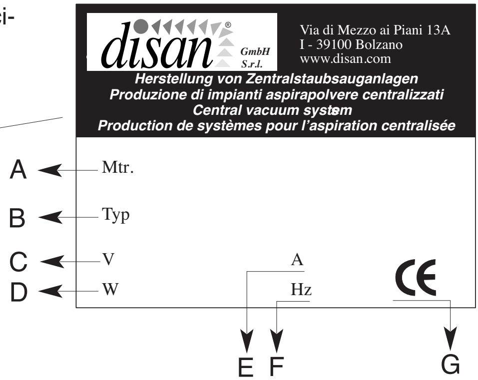
concernant les caractéristiques techniques de l'aspirateur et pour avoir une connaissance plus spécifique des aspirateurs centralisés, contactez DISAN qui vous fournira une documentation technique détaillée.
Le but de ce manuel est d'informer les utilisateurs sur l'emploi de la centrale afin de garantir leur sécurité et assurer un fonctionnement optimum de l'aspirateur.
Il est recommandé de lire attentivement ce manuel et de le conserver précieusement pour des consultations ultérieures. En cas de perte ou de détérioration de ce document, votre revendeur ou le fabricant se tient à votre disposition pour vous fournir un autre exemplaire.

Ce manuel est conforme aux caractéristiques techniques au moment de la commercialisation du produit. Le fabricant se réserve le droit de modifier ces caractéristiques ainsi que le manuel correspondant.

1.1 Plaque signalétique

L'emplacement de la plaque signalétique est indiqué dans l'illustration ci-dessous.





A - Numéro de série
B - Modèle de l'aspirateur
C - Tension électrique (Volts)
D - Puissance électrique (Watts)
E - Intensité électrique (Ampère)
F - Fréquence de réseau (Hertz)
G - Certification Européenne

2. TRANSPORT

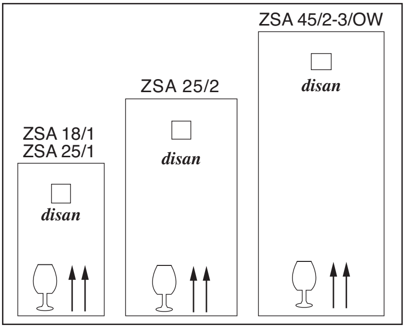
2.1 Contrôle qualité et expédition

Avant l'expédition, chaque centrale a été soigneusement vérifiée et testée pour garantir un bon fonctionnement. Prière de contrôler la marchandise à la livraison et de vérifier qu'aucun dommage n'est présent, dû au transport.

2.2 Manipulation

Les centrales d'aspiration sont emballées dans les cartons suivants :

ZSA 18/1 : 0,43 x 0,43 x 0,80 = 0,15 m³
ZSA 25/1 : 0,43 x 0,43 x 0,80 = 0,15 m³
ZSA 25/2 : 0,41 x 0,41 x 1,05 = 0,18 m³
ZSA 45/2 : 0,47 x 0,47 x 1,37 = 0,30 m³
ZSA 45/3 : 0,47 x 0,47 x 1,37 = 0,30 m³
ZSA 45/OW : 0,47 x 0,47 x 1,37 = 0,30 m³



Poids total emballé

ZSA 18/1	:	11,5 Kg
ZSA 25/1	:	13 Kg
ZSA 25/2	:	22,5 Kg
ZSA 45/2	:	37 Kg
ZSA 45/3	:	37,5 Kg
ZSA 45/OW	:	37,5 Kg

Pour le transport de la centrale, prière de respecter les directives suivantes :

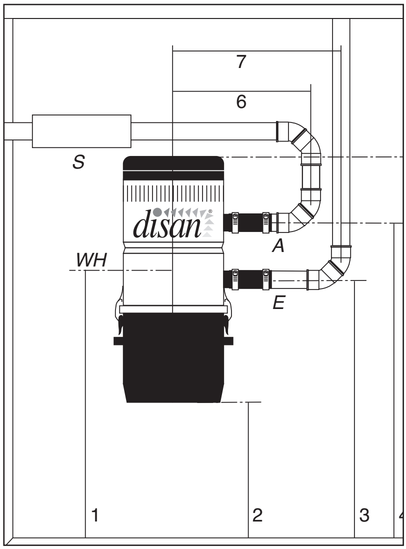
- Manipuler avec soin, ne pas renverser, stocker le matériel dans un endroit sec.
- Si la centrale est transportée à l'aide d'un chariot, contrôlez la stabilité ainsi que la répartition du poids sur les fourches.
- Pendant les déplacements sur chariot, maintenir le centre de gravité de la charge le plus bas possible afin d'assurer une bonne stabilité et visibilité, puis agir avec prudence.

2.3 Déballage

Otez les agrafes métalliques avant d'ouvrir le carton. Pour sortir la centrale d'aspiration du carton, ne tirez pas sur le couvercle de la machine. Pendant les phases de déplacement et d'installation de la centrale, utilisez vêtements et gants appropriés afin de prévenir tout risque d'accident.

3. INSTALLATION

Avertissement : il est recommandé de s'adresser à un installateur autorisé DISAN pour le montage et la mise en marche de la centrale même si toutes les directives pour une installation correcte sont reportées dans ce manuel. Suivez avec attention les instructions de ce manuel. En cas de problème ou de doute, contactez sans hésiter un installateur agréé ou



E - Entrée de l´air
A - Sortie de l´air
S - Silencieux

Distances minimales pour les niches avec une hauteur de 240 cm.

CENTRALE D´ASPIRATION	Distance en cm.						
	1	2	3	4	5	6	7
Mod. 18/1	136	108	129,5	142	164	33	47
Mod. 25/1	165	108	144,5	156	175	33	47
Mod. 25/2	171	108	168	185,5	205	33	47
Mod. 45/2-3/OW	181,5	100	183,5	204,5	225	36,5	50,5

le Bureau Technique DISAN.

3.1 Positionnement de la centrale

La centrale peut être installée dans une pièce annexe qui doit être aérée correctement et loin de toute source de chaleur, tel qu'un garage, une cave, un cagibi, un soubassement ou un balcon. Dans le cas du balcon, on aura pris soin de réaliser une armoire étanche aux agents atmosphériques (prévoir les grilles d'aération). On doit absolument respecter les distances minimales selon le tableau ci-dessus.

3.2 Montage

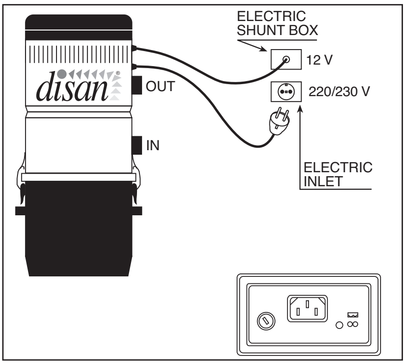
Pour fixer la centrale d'aspiration, il faut dans un premier temps fixer le support au mur. Le support se trouve à l'intérieur du bac à poussières. Utiliser exclusivement les outils et les vis (fournies) appropriés. Vérifier l'alignement et la stabilité de la centrale.

3.3 Branchement

- A la ligne de tuyauterie qui arrive à la centrale en provenance des prises, à l'aide du manchon en caoutchouc auto serrant inclus.
- A la ligne d'évacuation qui se termine avec le déflecteur à l'extérieur, à l'aide du second manchon auto serrant inclus. Pour certaines centrales, il faut placer le silencieux inclus sur cette ligne d'évacuation
- A la ligne de commande électrique basse tension 12V. Connectez les deux fils, provenant de la première prise aspirante aux 2 bornes 12V placées à l'arrière de la centrale (sur modèles ZSA 18/1 et 25/1) ou au câble 12V de la centrale (sur les modèles ZSA 25/2 et 45/2-3/OW).
- Au réseau EDF (220-230 Volt) par l'intermédiaire d'une prise de courant de type 2P+T.

Bien que tout risque d'électrocution soit exclu, prenez soin d'effectuer tous ces branchements avec la plus grande attention.

Sur le dessin du branchement électrique de la centrale montré ci-dessous, le bornier de connexion 12V n'existe que pour les centrales ZSA18/1 et 25/1.



4. MISE EN MARCHE

Nous vous rappelons que la centrale d'aspiration est une machine qui a été conçue exclusivement pour l'aspiration de poussières domestiques. Pour éviter d'éventuels dommages, utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine DISAN. Lorsque vous utilisez un appareil électrique, des précautions de base doivent être prises. Lisez avec attention les précautions qui suivent:

4.1 Décharges électrostatiques

Le tuyau flexible peut donner lieu à des décharges électrostatiques, effet désagréable mais pas dangereux, engendrées par :

- un air très sec
- une aspiration sur sols synthétiques
- un utilisateur qui porte des chaussettes en laine ou des chaussures en caoutchouc.

4.2 Sécurité électrique

- Brancher la centrale uniquement sur une source de tension (220 ~ 240 Volts) comme indiqué sur la plaque signalétique.
- Effectuer le branchement sur une prise équipée d'une terre.
- La sécurité du système électrique est garantie seulement si la ligne d'alimentation est protégée par un fusible calibré selon les normes en vigueur.

4.3 Sécurité de l'installation

- Il est fortement déconseillé d'aspirer des résidus ou autres éléments présents sur le chantier (poussière de ciment, sciure de bois, etc.)
- Pour cette raison, la centrale ne peut être utilisée qu'après un premier nettoyage de fin de chantier.
- La centrale ne doit pas être lavée avec de l'eau et ne doit pas être soumise à l'action directe d'agents atmosphériques.
- Ne pas aspirer des matériaux trop volumineux susceptibles d'obstruer le tuyau flexible.
- Ne pas aspirer des liquides, sauf avec l'utilisation du dispositif de séparateur d'eau. Dans ce cas, n'aspirer pas des liquides moussants ou shampooings.
- Ne pas aspirer de braises ardentes, de dissolvants, de matières collantes, explosives ou incandescentes.
- Ne pas tenter de mettre en marche une machine défectueuse.
- Contrôler de temps en temps l'état de remplissage du bac à poussières et l'état du filtre.
- Si vous avez démonté les protections électriques (platine, fusible) ou mécaniques (carter, couvercle) de la centrale, veuillez les remonter et les fixer avant la mise en marche.
- Ne jamais aspirer sans filtre et utiliser uniquement des filtres d'origine DISAN.
- Si la centrale d'aspiration reste inactive pour une période prolongée, vérifier l'état général et nettoyer avec soin les parties extérieures (carter) et le filtre avant la mise en marche de celle-ci.



NE PAS INTERVENIR SUR LES PARTIES CONCERNANT LA SÉCURITÉ ET LES PROTECTIONS DE LA CENTRALE.

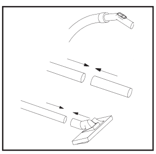
- Ne pas ouvrir le couvercle
- Ne pas altérer ou inhiber les protections électriques du moteur

- Ne pas détériorer l'isolation des câbles Si cela venait à se produire accidentellement, contactez immédiatement un installateur agréé DISAN. La réparation exige l'intervention d'un technicien spécialisé.
  Le non-respect des consignes précédentes est susceptible d'entraîner une annulation de la garantie de la part du fabricant.

5. UTILISATION

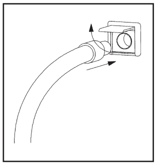
Les caractéristiques de fabrication permettent de réduire au maximum l'émission sonore qui est à l'heure actuelle un problème majeur dans l'élaboration d'un moteur.
Pendant l'aspiration, respectez les consignes de sécurité suivantes :

- ne pas laisser les enfants utiliser l'appareil sans surveillance
- ne pas approcher le flexible d'aspiration des yeux et des oreilles, n'introduisez pas la main à l'intérieur
- Faire attention à l'arrêt de la machine. Etant donné que la centrale fonctionne en dépression, lors de l'arrêt de celle-ci, le moteur continue à tourner pendant quelques secondes, ceci est dû à l'inertie mécanique.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages causés par une mauvaise utilisation de la centrale ou par une utilisation différente de celle qui est préconisée, c'est-à-dire l'aspiration de la poussière domestique.

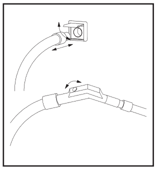


5.1 Utilisation des accessoires

1) Insérer l'accessoire sur la poignée du flexible ou au bout de la canne d'aspiration

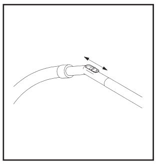


2) soulever la trappe de la prise aspirante et introduire l'embout droit situé à l'extrémité du flexible

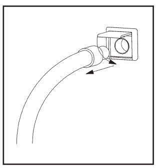


3a) avec une prise automatique (micro-interrupteur), la mise en route de la centrale s'effectue à l'ouverture de la trappe

3b) avec une prise semi-automatique (plots de contact), la mise en route de la centrale s'effectue lorsque vous introduisez l'embout du flexible dans celle-ci ou lorsque vous actionnez l'interrupteur présent sur la poignée du flexible (utilisation d'un flexible avec commande marche/arrêt intégrée)



4) dans le cas d'une aspiration trop forte, utiliser le régulateur de dépression situé sur la poignée du flexible



5) à la fin de l'aspiration, retirer le flexible de la prise ou actionner l'interrupteur d'arrêt pour éteindre la centrale. Refermer la trappe de la prise d'aspiration tout en accompagnant celle-ci.

6. ENTRETIEN

6.1 Consignes de sécurité :

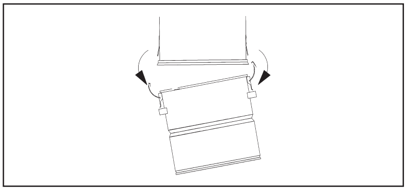
- Lors d'un disfonctionnement de la centrale, reportez-vous au tableau des pannes figurant dans ce manuel, et si vous ne pouvez pas le résoudre seul, adressez-vous à votre revendeur ou installateur agréé.
- Toute intervention doit être exclusivement effectuée sur une centrale éteinte et déconnectée du réseau électrique
- Une révision générale tous les 4-5 ans est recommandée afin d'effectuer une éventuelle substitution des charbons du moteur, du filtre et un contrôle général de la centrale et du système.

6.2 Entretien ordinaire

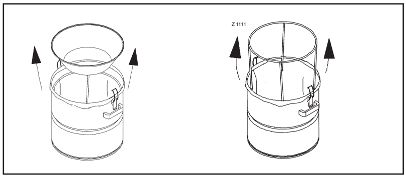
Toute intervention doit être effectuée centrale éteinte, débranchée du secteur et moteur refroidi.
Toutes ces précautions ont pour but de garantir la sécurité et d'accroître la durée de vie de la centrale d'aspiration. Débrancher l'alimentation électrique avant chaque intervention, nettoyer la poussière présente sur le corps de la centrale et vérifier que le bac à poussière est correctement accouplé au corps du moteur.

VIDAGE DU BAC A POUSSIERE

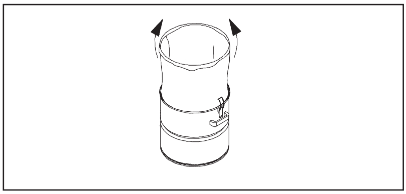
1. décrocher le bac à poussières de la centrale



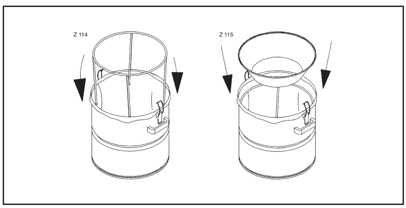
2. éloigner le bac et le porte sac et le cyclone (si prévus)



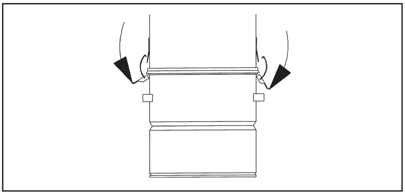
3. vider le bac à poussière ou substituer le sac plastique
   Code ER627 sur modèles ZSA 25/1-2
   Code ER628 sur modèles ZSA 45/2-3/OW



4. repositionner le bac, éventuellement aussi le porte sac et le cyclone, et contrôler que le joint n'est pas sale ou défectueux.



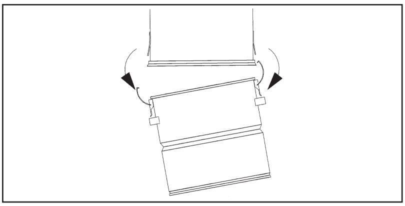
5. raccrocher le bac à poussière en faisant attention au positionnement de celui-ci (étanchéité entre le bac et le corps de la centrale) afin d'éviter toute perte d'aspiration. Refermer les deux crochets en même temps.



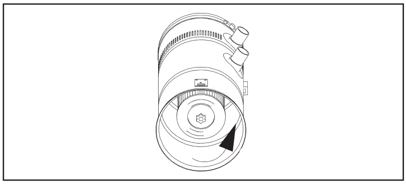
NETTOYAGE DE LA CARTOUCHE FILTRE

Avant d'intervenir sur la centrale, assurez-vous que la température du corps de celle-ci est la même que la température ambiante (en fonctionnement, le moteur augmente la température de la centrale). Après stabilisation de la température, on peut commencer au remplacement du filtre. Pour un bon fonctionnement de la machine on doit faire attention au nettoyage de la cartouche filtre qui se trouve à l'intérieur de la centrale. On doit la nettoyer tous les 2-3 mois ou en cas de perte d'aspiration.

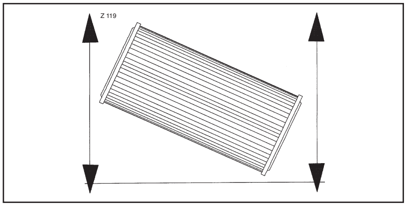
1. décrocher le bac à poussière de la centrale



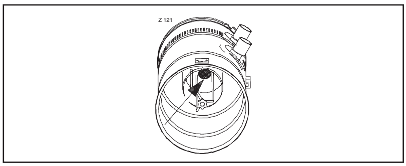
2. enlever le sac de protection du filtre (pour les modèles 18/1 et 25/1), puis tourner la vis de serrage du filtre dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le filtre se desserre



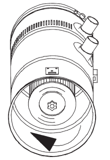
3. extraire le filtre (pour les modèles 45/2-3 avec la grille de protection) et procéder à son nettoyage soit en le secouant, soit avec de l'air comprimé par l'intérieur, soit par aspiration classique, tout en faisant attention de ne pas l'endommager. Éviter le nettoyage avec des liquides ou des détergents. Si possible effectuer ces opérations à l'extérieur. Éviter le nettoyage avec des liquides ou avec des détersifs. Si possible effectuer ces opérations à l'extérieur.



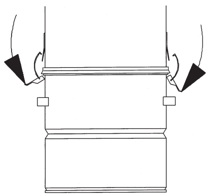
4. assurez-vous que la grille de protection du moteur située au-dessus du filtre (voir le dessin) n'est pas bouchée, sale ou endommagée..



5. remonter le filtre et éventuellement la grille de protection en revissant la vis de serrage. Replacer éventuellement le sac de protection du filtre.



6. raccrocher le bac à poussière en faisant attention au positionnement de celui-ci (étanchéité entre le bac et le corps de la centrale) afin d'éviter toute perte d'aspiration. Refermer les deux crochets en même temps.



7. RÉSOLUTION DES PROBLÈMES

Voir tableau des pannes plus loin dans ce manuel.

1. Encrassement du filtre
Si l'aspiration en sortie de prise est faible, vérifier l'état du filtre et procéder à son nettoyage.

2. Tuyau flexible bouché
Si l'aspiration en sortie de prise est bonne, cela signifie que le flexible d'aspiration est bouché.

3. Défaut d'étanchéité au niveau du bac à poussière
Vérifier la position des deux crochets de fixation du bac. Vérifier l'état du joint de l'adaptateur de type "cyclone", il ne doit ni être endommagé, ni sorti de son logement. Remonter le bac à poussière tout en faisant attention au positionnement de celui-ci (étanchéité entre le bac et le corps de la centrale) afin d'éviter toute perte d'aspiration. Refermer les deux crochets en même temps.

4. Utilisation simultanée de plus d'une prise d'aspiration
Les centrales d'aspiration monophasées sont conçues pour un seul utilisateur à la fois.

5. La tuyauterie principale est bouchée
Veuillez prendre contact avec votre installateur.

6. Fusibles
Les causes possibles de la rupture du fusible sont :
- surtension ou variation de la tension électrique
- le moteur est défectueux
- les charbons sont défectueux ou usés

7. Micro-interrupteur défectueux ou sale (pour les prises avec micro-interrupteur)
Si la centrale ne s'arrête plus ou ne démarre plus malgré l'ouverture ou la fermeture de la prise d'aspiration, vérifier le fonctionnement du micro-interrupteur de la prise. Si vous ne trouvez pas la cause, veuillez contacter votre installateur.

8. Surchauffe
Dans le cas d'une surchauffe du moteur dû au bouchage du filtre, ou du réseau tubulaire ou de la ligne de rejet de l'air, le thermostat calibré à 80°C entre en fonction et le moteur

s'arrête. La centrale sera à nouveau opérationnelle après une période de refroidissement de 8 à 10 minutes. Si après avoir suivi les consignes se référant aux paragraphes 1 et 2 le problème persiste, veuillez prendre contact avec votre installateur.

9. Ligne de commande électrique (12V) endommagée

Il peut arriver très rarement que la ligne de commande 12V qui relie les prises d'aspiration à la centrale soit endommagée, dans ce cas veuillez prendre contact avec votre installateur.

10. Court-circuit

Si la cause de disfonctionnement du moteur n'est pas due à l'un des points précédents, cela peut provenir d'un court-circuit dans le bobinage du moteur. Dans ce cas-là, veuillez contacter votre installateur.

11. Circuit électronique défectueux

Si après avoir mis hors de cause le moteur, le problème persiste, il est possible que cela provienne du transformateur ou du relais sur la platine de commande ou d'un autre organe moteur.
Veuillez contacter votre installateur.

12. Tuyau flexible d'aspiration avec interrupteur ON/OFF défectueux

Si vous utilisez un flexible de ce type et que la centrale ne démarre pas, ou ne s'arrête plus ou fonctionne par intermittence, court-circuiter les contacts internes (12V) de la prise d'aspiration.
Si la centrale fonctionne correctement le défaut provient du tuyau flexible. Contactez votre installateur.

13. Ligne d'alimentation électrique de la centrale sous dimensionnée

Si la centrale d'aspiration ne démarre pas ou si le fusible de la ligne électrique saute (surconsommation) cela signifie que la consommation électrique sur cette ligne (kW) est trop importante. Consulter un électricien.

14. Sous tension ou sur tension secteur

Vérifier que la tension secteur n'excède pas +/-5% de la valeur indiquée sur la plaque signalétique de la centrale. Consulter un électricien..

15. Bac à poussière plein

Vider le bac. Se reporter au § 6.2.

16. Joint de la prise d'aspiration défectueux

En cas de fuite d'air au niveau de la prise d'aspiration ou de pertes de flux, revisser la prise correctement ou si nécessaire remplacer les joints. Si le problème subsiste, contactez votre installateur.

TABLEAU DES PANNES

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Sifflement de la prise d'aspiration																✓
Absence d'aspiration		✓			✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	
Aspiration faible	✓	✓	✓	✓	✓									✓	✓	✓
Le moteur ne démarre pas						✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓				
Le moteur ne s'arrête pas							✓				✓	✓				
Le moteur fonctionne de façon intermédiaire							✓	✓				✓				
Le disjoncteur saute										✓			✓			

8. GARANTIE

8.1 Conditions

La centrale est livrée au client en parfait état de marche au moment de l'achat.
Si vous constatez un disfonctionnement, adressez-vous à votre installateur.
Toute tentative de démontage, de modification ou en général de manipulation de n'importe quel composant de la centrale par le client ou par une personne non autorisée, annulera la garantie et dégagera le fabricant de toute responsabilité en cas d'éventuel dommage à un objet ou à une personne dû au non-respect des consignes précédentes.

Le fabricant se réserve le droit de se dégager de toute responsabilité en cas de :
- installation incorrecte
- mauvais usage de la centrale et des accessoires
- entretien non effectué ou incorrect
- utilisation de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine
- inobservance totale ou partielle des instructions

Le fabricant s'engage à remplacer sous garantie chaque élément sujet à un défaut de fabrication. La validité de la garantie dépend du respect absolu des consignes présentes dans ce manuel. Pour toute réclamation sous garantie, il est nécessaire de renvoyer la pièce défectueuse au laboratoire d'analyse technique DISAN. Le fabricant se réserve le droit de juger si la pièce défectueuse est ou non sous le régime de garantie. Le démontage, montage et le transport de la pièce sont à la charge de l'acheteur. La garantie ne s'applique pas en cas de paiement non effectué selon le mode convenu. Dans ce cas là le fabricant peut s'abstenir d'effectuer la réparation. En cas de conflit, le Tribunal de Strasbourg est reconnu seul compétent pour résoudre les litiges.

La garantie est de 2 ans sur la centrale et de 1 an sur les accessoires.

CERTIFICATO DI CONFORMITÀ

Noi,

Disan S.r.l.
via di Mezzo ai Piani, 13A
39100 BOLZANO, Italia

dichiariamo sotto la nostra responsabilità, che i prodotti DISAN

- ZSA 18/1
- ZSA 25/1
- ZSA 25/2
- ZSA 45/2
- ZSA 45/3

ai quali si riferisce questa dichiarazione sono conformi alle norme:

EN 60 335 - 1V_1, V_2, V_3 V_4, V_5, V_6, V_7
EN 60 335 - 2 - 2
EN 60555 - 2
EN 55014 - 1: 1993
- 2: 1997

In accordo alle disposizioni della DIRETTIVA - BASSA - TENSIONE CEE n. 73/23, con le successive integrazioni CEE 93/68. ed in accordo alle Direttive EMC 89/336 con le successive integrazioni 92/31 ed 93/68.

Bolzano lì, 9 marzo 2001

KONFORMITÄTS-ERKLÄRUNG

Wir,

Disan G.m.b.H
Mitterweg Boznerb., 13A
39100 BOZEN, Italien

erklären in alleiniger Verantwortung, dass DISAN Produkte

- ZSA 18/1
- ZSA 25/1
- ZSA 25/2
- ZSA 45/2
- ZSA 45/3

auf das sich diese Erklärung bezieht, entsprichen folgenden Richtlinien:

EN 60 335 - 1V_1, V_2, V_3 V_4, V_5, V_6, V_7
EN 60 335 - 2 - 2
EN 60555 - 2
EN 55014 - 1: 1993
- 2: 1997

im Sinne der Anforderungen der CE Richtlinien über Kleinspannung - Nr. 73/23, mit den nachträglichen Ergänzungen lt. CE 93/68, sowie im Sinne der Richtlinien EMC 89/336 mit den nachträglichen Ergänzungen 92/31 ed 93/98.

Bozen, den 9 März 2001

CERTIFICATE OF CONFORMITY

We,

Disan S.r.l.
via di Mezzo ai Piani, 13A
39100 BOLZANO, Italy

We declare under our responsability, that the following DISAN products:

- ZSA 18/1
- ZSA 25/1
- ZSA 25/2
- ZSA 45/2
- ZSA 45/3

to which this declaration refers is consistent with the current standards:

EN 60 335 - 1V_1, V_2, V_3 V_4, V_5, V_6, V_7
EN 60 335 - 2 - 2
EN 60555 - 2
EN 55014 - 1: 1993
- 2: 1997

In accordances with the dispositions of the low voltage directive the EEC NO: 73/23 with successive integrations the EEC NO: 93/68 and in agreeement to directives EMC 89/336 with successive integrations 92/31 and 93/68.

Bolzano, 9^{th} March 2001

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

La société

Disan Srl
Via di Mezzo ai Piani, 13/A
39100 Bolzano, ITALIE

certifie que les produits DISAN

- ZSA 18/1
- ZSA 25/1
- ZSA 25/2
- ZSA 45/2
- ZSA 45/3

faisant l'objet de cette déclaration, sont conforme aux directives :

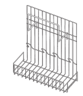
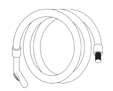
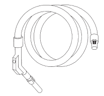
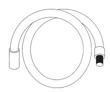
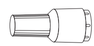
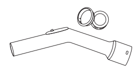
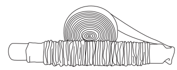
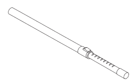
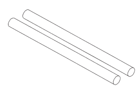
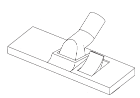
EN 60 335 - 1V_1, V_2, V_3 V_4, V_5, V_6, V_7
EN 60 335 - 2 - 2
EN 60555 - 2
EN 55014 - 1: 1993
- 2: 1997

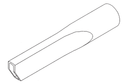
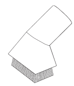
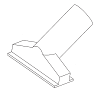
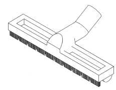
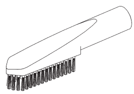
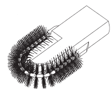
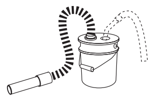
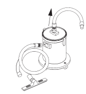
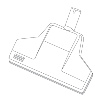
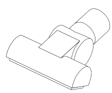
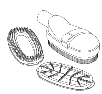
Sont conforme aux directives communautaires en vigueur sur la basse tension CEE n° 73/23 avec les modifications successives CEE 93/68 et aux normes EMC 89/336 et aux modifications successives 92/31 et 93/68.

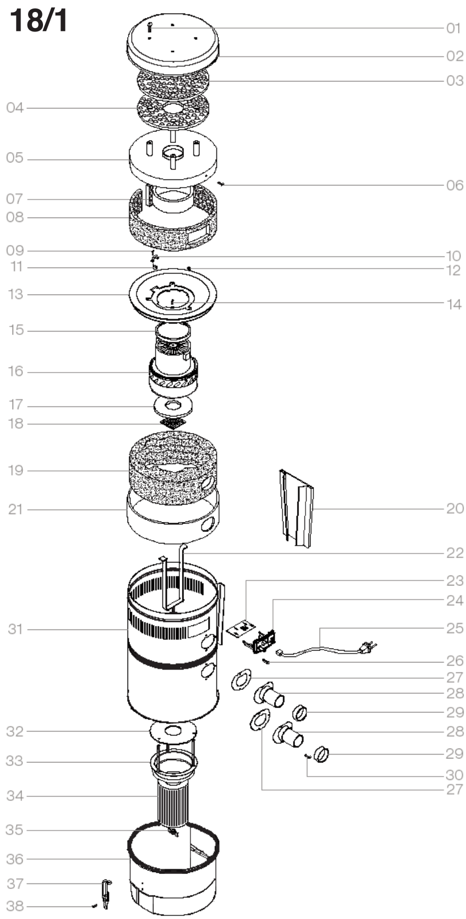
Bolzano, 9 mars 2001

Disan S.r.l. G.m.b.H.
Kurt SANFTL
L'amministratore unico - alleiniger Geschäftsführer - sole administrator - Administrateur unique

ACCESSORI - ZUBHÖRE - ACCESSORIES - ACCESSOIRES

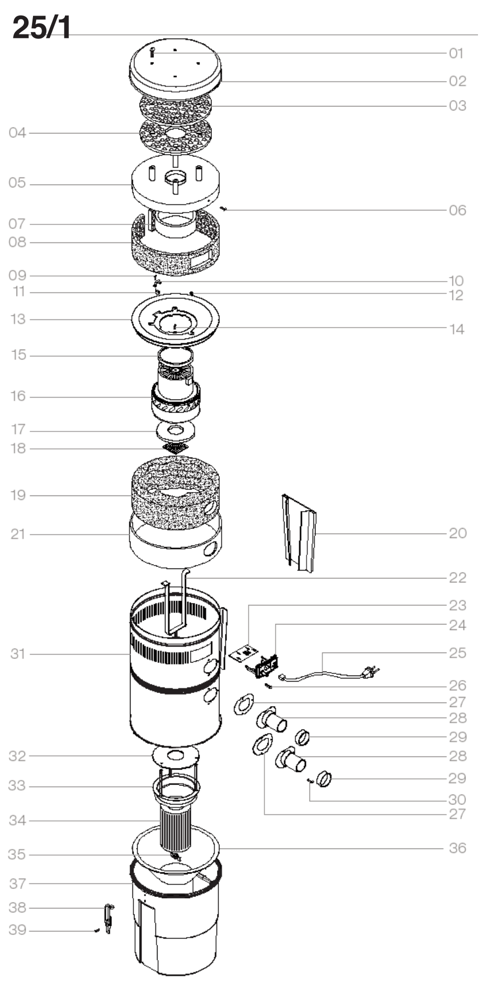
Cestello Zubehörablagerkorb Basket Panier chromé	SZ322	
Tubo flessibile 7,5 m/* *da 9 m* Saugschlauch 7,5 m/* *9 m* Flexible hose 7,5 m/* *9 m* Tuyau flexible 7,5 m/* *9 m*	SZN228 /**SZN230*	
Tubo flessibile 7,5 m. con ON/OFF/* *da 9 m* Saugschlauch 7,5 m mit EIN/AUS/* *9 m* Flexible hose 7,5 m with ON/OFF/* *9 m* Tuyau flexible 7,5 m. avec ON/OFF/* *9 m*	SZN226 /**SZN231*	
Prolunga 2 m. Verlängerung 2 m Extension hose 2 m Rallonge 2 m	SZN225	
Manicotto con anello in metallo Schlauchmuffe mit Metallring Inlet cuff with metal ring Manchon avec anneau en métal	SZ313	
Impugnatura con regolatore di depressione Handgriff mit Falschluftregler Handle with pressure regulator Poignée avec régulateur de dépression	SZN312	
Calza proteggi tubo 7,5 m./* *da 9 m* Schlauchschutz 7,5 m/* *9 m* Cover for hose 7,5 m/* *9 m* Protège flexible de 7,5 m/* *9 m*	SZ332 /**SZ333*	
Prolunga telescopica Teleskoprohr Telescopic wand Canne télescopique	SZN317	
2 Tubi cromati 2 Chromrohre 2 Straight wands 2 cannes chromées	SZN450	
Spazzola doppio uso tappeti pavimento Kombidüse Teppich-Hartboden Bar floor & rug tool Brosse combinée pour tapis et sol dur	SZN328	

Lancia piatta Fugendüse Crevice tool Suceur plat	SZN342	
Spazzola per mobili Möbelbürste Round dusting brush Brosse pour meubles	SZN334	
Spazzola per poltrone Polsterdüse Upholstery tool Brosse pour fauteuils	SZN340	
Spazzola per pavimenti Hartbodenbürste Floor tool Brosse pour sol dur	SZN345	
Spazzola per abiti Kleiderbürste Tool for cloths Brosse pour vêtements	SZN331	
Spazzola per radiatori Heizkörperbürste Radiator brush Brosse pour radiateurs	SZN337	
Separatore cenere completo 20 l Ascheabscheider 20 lt. mit Anschlüssen Ash-pick-up 20 l complete with accessories Séparateur pour cendres complet	SZN349	
Separatore liquidi da 25 l. con accessori Wasserabscheider 25 lt. kompl mit Anschlüssen Mobile wet pick-up 25 l with accessories Séparateur d'eau mobile complet 25 l	SZN348	
Spazzola battitappeto professionale Turbobürste für Teppichböden Air power turbine carpet tool Turbo brosse professionnelle	SZN315	
Spazzola turbo per poltrone Turbobürste für Polstermöbel Air power turbine hand tool Mini turbo brosse pour fauteuils	SZN300	
Set pulizia animali Bürstenset für Tierpflege Animale care tools Set pour le nettoyage des animaux	SZN347	



RICAMBI MOD. ZSA 18/1		COD.:
01	Vite TCC	60-004
02	Coperchio	20-011
03	Fireflex coperchio	42-001
04	Fireflex	42-011
05	Basamento super.	21-011
06	Vite TCCR zincata	60-003
07	Guarnizione motore sup.	41-025
08	Fireflex superiore	42-021
09	Vite TCC	60-003
10	Supporto termostato	89-311
11	Termostato	89-301
12	Dado M6	61-011
13	Piattello	22-011
14	Rivetto	69-111
15	Guarnizione motore	40-601
16	Motore	10-001
17	Guarnizione motore	41-024
18	Retina di protezione	29-001
19	Fireflex inf.	42-022
20	Staffa a muro	23-401
21	Guarnizione piattello	41-031
22	Asta portafiltro	30-501
23	Scheda comandi	80-011
24	Supporto scheda	50-011
25	Cavo alimentazione	82-501
26	Fusibile 10A	81-201
27	Guarnizione bocchetta	41-021
28	Manicotto	50-331
29	Manicotto in gomma	25-601
30	Rivetto	69-112
31	Involucro asp.	23-011
32	Guarnizione supporto piattello	41-023
33	Supporto piattello	29-011
34	Filtro	31-001
35	Manopola	50-211
36	Involucro raccoglitore	24-021
37	Gancio chiusura	69-012
38	Rivetto filettato	69-111

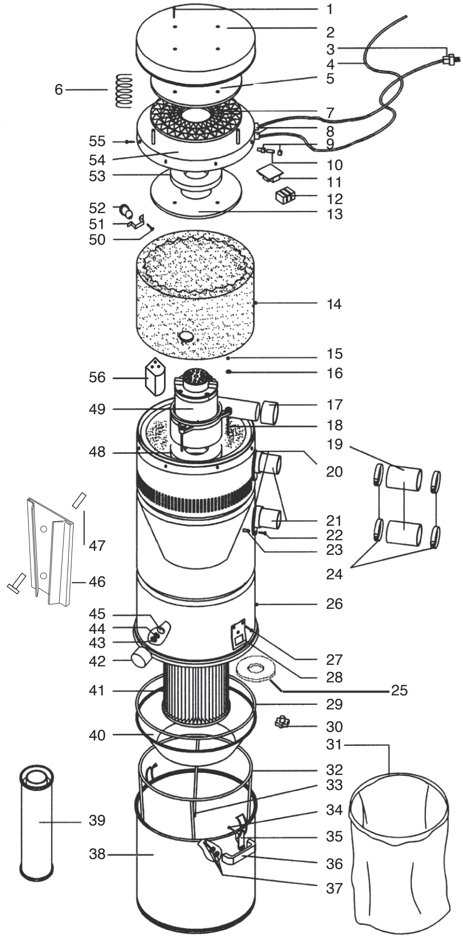
ERSATZTEILE MOD. ZSA 18/1		MACHINE MODEL NO: ZSA18/1	MOD. ZSA 18/1	ART.NR./PART NO/RÉF:
01	Schraube	Screw	Vis	60-004
02	Deckel	Cover	Couvercle	20-011
03	Fireflex Deckel	Cover Fireflex	Fireflex couvercle	42-001
04	Fireflex	Fireflex	Fireflex	42-011
05	Obere Abdeckung	Upper spacer	Carter supérieur	21-011
06	Schraube verzinkt	Zinc coated screw	Vis zinguée	60-003
07	Obere Dichtung Motor	Upper Seal Motor	Joint supérieur du moteur	41-025
08	Obere Fireflex	Upper Fireflex	Fireflex supérieur	42-021
09	Schraube TCC	Screw	Vis	60-003
10	Halterung Thermostat	Support Thermal Trip	Support du thermostat	89-311
11	Thermostat	Thermal Trip	Thermostat	89-301
12	Mutter M6	Nut	Écrou	61-011
13	Abtrennteller	Separation ring	Plateau de séparation	22-011
14	Niete	Rivet	Rivet	69-111
15	Dichtung Motor	Seal Motor	Joint du moteur	40-601
16	Motor	Motor	Moteur	10-001
17	Dichtung Motor	Motor gasket	Joint supérieur du moteur	41-024
18	Schutznetz	Protection net	Grille de protection	29-001
19	Untere Fireflex	Lower Fireflex	Fireflex inférieur	42-022
20	Wandhaltebügel	Wall bracket	Support mural	23-401
21	Dichtung Abtrennteller	Separation ring gasket	Joint du plateau de séparation	41-031
22	Filterstange	Bar for Cartridge mounting	Support de filtre	30-501
23	Steuerplatine	12 Volt P.C.B.	Carte électronique 12V	80-011
24	Steuerplatinenhalter	P.C.B. support	Support de la carte électronique	50-011
25	Stromkabel	Mains cable	Câble d'alimentation	82-501
26	Sicherung 10A	Fuse 10 A	Fusible 10 A.	81-201
27	Dichtung Rohrstutzen	Seal for intakes	Joint du manchon	41-021
28	Schlauchmuffe	Intakes	Manchon	50-331
29	Gummimuffe	Rubber hose	Manchon en caoutchouc	25-601
30	Niete	Rivet	Rivet	69-112
31	Metallgehäuse	Metal case	Châssis	23-011
32	Dichtung Halterung Abtrennteller	Seal mounting Separation ring	Joint supporto du plateau de séparation	41-023
33	Halterung Abtrennteller	Mounting Separation ring	Support du plateau de séparation	29-011
34	Filter	Cartridge Filter	Filtre	31-001
35	Handgriff	Knurled nut	Vis de serrage du filtre	50-211
36	Staubbehälter	Waste Container	Bac à poussière	24-001
37	Schlissklammer	Securing Clip	Crochet de fermeture du bac	69-012
38	Gewindeniete	Screw rivet	Rivet fileté	69-111



RICAMBI MOD. ZSA 25/1		COD.:
01	Vite TCC	60-004
02	Coperchio ZSA 25	20-011
03	Fireflex coperchio	42-001
04	Fireflex	42-011
05	Basamento superiore ZSA 25/1-K	21-011
06	Vite TCCR zincata	60-003
07	Guarnizione Motore sup.	41-025
08	Fireflex superiore	42-021
09	Vite TCC	60-003
10	Supporto termostato	89-311
11	Termostato	89-301
12	Dado M6	61-011
13	Piattello	22-011
14	Rivetto	69-111
15	Guarnizione Motore	40-601
16	Motore 2 stadi ZSA 25/1-K	10-001
17	Guarn. motore	41-024
18	Retina di protezione	29-001
19	Fireflex inferiore	42-022
20	Staffa a muro ZSA 25/1-K	23-401
21	Guarnizione piattello	41-031
22	Asta portafiltro	30-501
23	Central. comandi uscita 12V.	80-011
24	Supporto scheda comandi	50-011
25	Cavo alim. Schuko 3 m	82-501
26	Fusibile 10 AMP.	81-201
27	Guarnizione bocchetta	41-021
28	Manicotto	50-331
29	Manicotto in gomma	25-601
30	Rivetto	69-112
31	Involucro asp. ZSA 25/1-K	23-011
32	Guarnizione supporto motore	41-023
33	Supporto piattello	29-011
34	Filtro	31-001
35	Manopola	50-211
36	Ciclone	24-711
37	Involucro raccoglitore	24-021
38	Gancio chiusura	69-012
39	Rivetto filettato	69-111

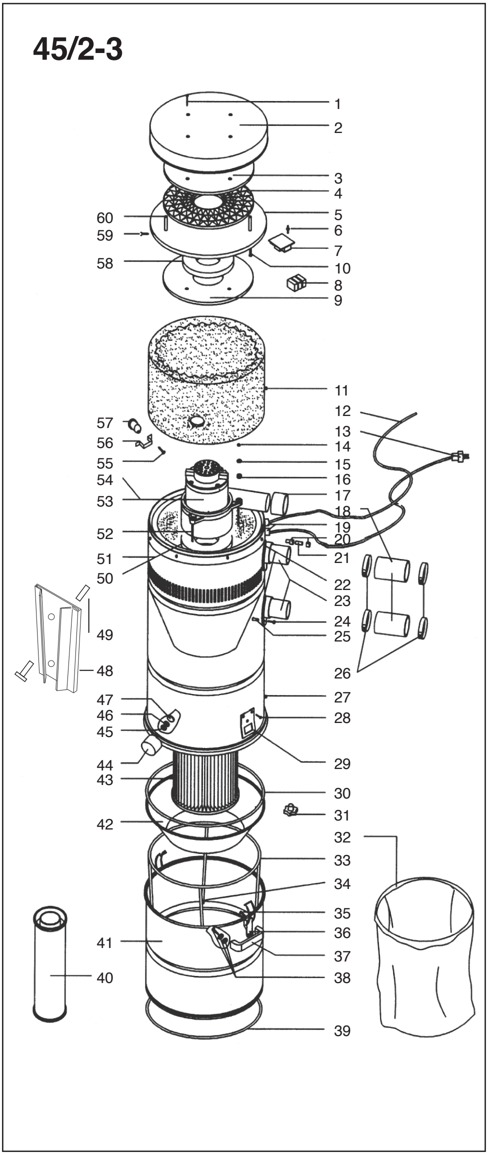
ERSATZTEILE MOD. ZSA 25/1		MACHINE MODEL NO: ZSA25/1	MOD. ZSA 25/1	ART.NR./PART NO/RÉF:
01	Schraube	Screw	Vis	60-004
02	Deckel ZSA 25	Cover	Couvercle ZSA 25	20-011
03	Fireflex Deckel	Cover Fireflex	Fireflex couvercle	42-001
04	Fireflex	Fireflex	Fireflex	42-011
05	Obere Abdeckung ZSA 25/1-K	Upper spacer	Carter supérieur ZSA 25/1	21-011
06	Verz. Schrauben TCCR	Zinc coated screw	Vis zinguée	60-003
07	Obere Dichtung Motor	Upper Seal Motor	Joint supérieur du moteur	41-025
08	Obere Fireflex	Upper Fireflex	Fireflex supérieur	42-021
09	Schraube TCC	Screw	Vis	60-003
10	Halterung Thermostat	Support Thermal Trip	Support du thermostat	89-311
11	Thermostat	Thermal Trip	Thermostat	89-301
12	Mutter M6	Nut	Écrou M6	61-011
13	Abtrennteller	Separation ring	Plateau de séparation	22-011
14	Niete	Rivet	Rivet	69-111
15	Dichtung Motor	Seal Motor	Joint du moteur	40-601
16	Motor 2-stading ZSA 25/1-K	Two stage motor	Moteur 2 étages ZSA 25/1	10-001
17	Dichtung Motor	Motor gasket	Joint du moteur	41-024
18	Schutznetz	Protection net	Grille de protection	29-001
19	Untere Fireflex	Lower Fireflex	Fireflex inférieur	42-022
20	Wandhaltebügel ZSA 25/1-K	Wall bracket	Support mural	23-401
21	Dichtung Abtrennteller	Separation ring gasket	Joint du plateau de séparation	41-031
22	Filterstange	Bar for Cartridge mounting	Support de filtre	30-501
23	Schalttafel Ausgang 12V	12 Volt P.C.B.	Carte électronique 12V	80-011
24	Steuerplatinenhalter	P.C.B. support	Support de la carte électronique	50-011
25	Stromkab. Schuko 3 m	Mains cable	Câble d'alimentation 3 m	82-501
26	Sicherung 10 AMP	Fuse 10 AMP	Fusible 10 A.	81-201
27	Dichtung Rohrstutzen	Seal for intakes	Joint du manchon	41-021
28	Schlauchmuffe	Intakes	Manchon	50-331
29	Gummimuffe	Rubber hose	Manchon en caoutchouc	25-601
30	Niete	Rivet	Rivet	69-112
31	Metallgehäuse ZSA 25/1-K	Metal case	Châssis porteur ZSA 25/1	23-011
32	Dichtung Halterung Abtrennteller	Seal mounting Separation ring	Joint supporto du plateau de séparation	41-023
33	Halterung Abtrennteller	Mounting Separation ring	Support du plateau de séparation	29-011
34	Kartuschenfilter	Cartridge Filter	Filtre	31-001
35	Handgriff	Knurled nut	Vis de serrage du filtre	50-211
36	Zyklon	Cyclone	Cyclone	24-711
37	Staubbehälter	Waste Container	Bac à poussière	24-021
38	Schlissklammer	Securing Clip	Crochet de fermeture du bac	69-012
39	Gewindeniete	Screw rivet	Rivet fileté	69-111

25/2



RICAMBI MOD. ZSA 25/2		COD.:
01	Vite TCC	2508570
02	Coperchio ZSA 25/2P	2700216
03	Cavo alim. Schuko 3 m	2701513
04	Cavo 3 m. ZSA	2701805
05	Fireflex Cop. ZSA 25/2P	2701204
06	Molla	2500917
07	Firefelx bugnato	2700404
08	Passabloccacavo	019527038
	Controdado	039059047
09	Portafus. 16 AMP.	2701212
10	Fusibile 16 AMP.	2709999
11	Central. Comandi uscita 12V	2700901
12	Morsetto	2506474
13	Fireflex Cop. ZSA 2/52P	2701204
14	Firelflex bugnato	2701004
15	Dado di sicurezza inox	200640016
16	Rondella zincata	2509030
17	Manicotto	2703712
18	Barra filettata zincata	2710119
19	Manicotto	2703711
20	Guarnizione per bocchetta	2701703
21	Bocchetta asp. e mand. ZSA	2701705
22	ViteTC zincata	2508225
23	Rivetto filettato	2701602
24	Fascetta stringitubo	2519095
25	Guarnizione superiore motore	2703211
26	Involucro asp. ZSA 25/2P	2701007
27	Rivetto	2508830
28	Occhiello per chiusura ZSA	2702505
29	Guarniz. cono convogli. ZSA 45	2701909
30	Manopola nera	2702312
31	Sacch. per rifiuti ZSA 25/2 P	2701514
32	Tendisacchetto ZSA 25/2P	2702406
33	Pied. gomma tendisacch. ZSA	2703811
34	Rivetto	2508833
35	Gancio chiusura	2702605
36	Maniglia in nylon ZSA	2702705
37	Rondelle e vite per maniglia	6100250
38	Invol. raccoglitore ZSA 25/2P	2702802
39	Silenziatore	2704213
40	Cono convogli ZSA 25/2P	2702407
41	Filtro cartuccia ZSA 25/2P	2702004
42	Distanziale gomma	2703810
43	Rondella sughero	3000230
44	Rondella zincata	2509045
45	Dafo di sicurezza inox	200640017
46	Staffa fissaggio a muro	2701904
47	Tassello acciaiao	2701906
48	Guarn. motore	2703910
49	Motore 2 stadi ZSA 25/2P	2703411
50	Vite TCCR zincata	2508512
51	Cavallotto per termostato	2506121
52	Termostato a 75°	2703613
53	Guarn. superiore mot.	2703210
54	Basam. superiore ZSA 25/2P	6000518
55	Vite TCCR zincata	2508512
56	Filtro antidisturbo	2700200

ERSATZTEILE MOD. ZSA 25/2P		MACHINE MODEL NO: ZSA25/2P	MOD ZSA 25/2	ART.NR./PART NO/RÉF:
01	Schraube TCC	Screw	Vis	2508570
02	Deckel ZSA 25/2P	Cover	Couvercle ZSA 25/2	2700216
03	Stromkab. Schuko 3 m	Mains Cable 3 M.	Câble d'alimentation 3 m	2701513
04	Kabel 3 m. ZSA	Switch Cable	Câble 3 m 12 V	2701805
05	Fireflex Deckel ZSA 25	Foam Cover	Fireflex couvercle ZSA 25/2	2701204
06	Feder	Spring	Ressort	2500917
07	Fireflex gewellt	Foam Ring	Fireflex alvéolé	2700404
08	Netzkabelklemme	Cable support	Serre-câble	019527038
	Gegenmutter	Counternut	Contre écrou	039059047
09	Sicherungsk. 16 AMP	Fuse Holder 16 AMP	Porte-fusible 16 A	2701212
10	Sicherung 16 AMP	Fuse 16 AMP	Fusible 16 A	2709999
11	Schalttafel Ausgang 12 V	12 Volt P.c.b.	Carte électronique 12 V	2700901
12	Klemme	Grips	Serre-câble	2506474
13	Fireflex Deckel ZSA 25/2P	Foam Ring (Cover)	Fireflex couvercle ZSA 25/2	2701204
14	Fireflex gewellt	Foam Ring	Fireflex alvéolé	2701004
15	Sicherungsmutter Inox	Nut	Écrou en inox	200640016
16	Verz. Beilagscheibe	Wascher	Rondelle zinguée	2509030
17	Schlauchmuffe	Rubber Hose	Manchon	2703712
18	Verz. Gewindestange	Bolt	Tige filetée	2710119
19	Schlauchmuffe	Rubber Hose	Manchon flexible	2703711
20	Dichtung Rohrstutzen	Seal	Joint du manchon	2701703
21	Ansaugstutzen ZSA	Intakes ZSA	Manchon d'aspiration et d'éjection	2701705
22	Verz. Schrauben. TC	Zinc. Screw	Vis TC zinguée	2508225
23	Gewindeniete	Turead rivets	Rivet fileté	2701602
24	Faschette	Hose Clip	Collier de fixation	2519095
25	Obere Dichtung	Upper Seal	Joint supérieur	2703211
26	Metallgehäuse ZSA 25/2 P	Metal Case	Châssis porteur ZSA 25/2	2701007
27	Niete	Rivet	Rivet	2508830
28	Schießhalterung ZSA	Bracket for clip ZSA	Support pour crochet de fermeture	2702505
29	Dichtung Trichterring	Seal for cyclone	Joint du cyclone ZSA 25/2	2701909
30	Handgriff schwarz	Knurled nut	Vis de serrage du filtre	2702312
31	Staubsack ZSA 25/2P	Waste Bag	Sac à poussière ZSA 25/2	2701514
32	Stackhalter ZSA 25/2P	Bag separator	Support de sac	2702406
33	Gummistöpsel Sackhalter ZSA	Rubber foot	Pied caoutchouc du support de sac	2703811
34	Niete	Rivet	Rivet	2508833
35	Schließhaken	Securing clip	Crochet de fermeture du bac	2702605
36	Handgriff in Nylon ZSA	Handle nylon	Poignée en nylon	2702705
37	Beilagsch. u. Schraub. für Hand.	Handle Bolts	Rondelles et vis de la poignée	6100250
38	Staubbehälter ZSA 25/2P	Waste container ZSA 25/2P	Bac à poussière ZSA 25/2	2702802
39	Schaldämpfer ZSA	Silencer	Silencieux	2704213
40	Trichterring ZSA 25/2P	Cyclone	Cyclone ZSA 25/2	2702407
41	Kartuschenfilter ZSA 25/2P	Cartridge Filter	Filtre cartouche ZSA 25/2	2702004
42	Gummidistanzhalter	Rubber vibration damper	Caoutchouc d'éloignement	2703810
43	Korkbeilagscheibe	Washer	Rondelle en liège	3000230
44	Verzinkte Beilgascheibe	Washer	Rondelle zinguée	2509045
45	Sicherungsmutter Inox	Nut	Écrou en inox	200640017
46	Wandhaltebügel	Wall Backet	Support mural	2701904
47	Stahldübel	Wall Bolts	Cheville en acier	2701906
48	Dichtung Motor	Motor Seal	Joint du moteur	2703910
49	Motor 2-fasing ZSA 25/2P	2 Stage Motor	Moteur 2 étages ZSA 25/2	2703411
50	Verz. Schrauben TCCR	Screw	Vis TCCR zinguée	2508512
51	Termostathalterung	Thermal Trip Bracket	Support du thermostat	2506121
52	Termostat 75°	Thermal Trip 75°	Thermostat à 75°	2703613
53	Obere Motordichtung	Motor Cover	Joint supérieur du moteur	2703210
54	Obere Abdeckung ZSA 25/2P	Uper Cover	Carter supérieur ZSA 25/2	6000518
55	Verz. Schrauben TCCR	Schrew	Vis TCCR zinguée	2508512
56	Antistörfilter	EMC Filter	Filter CEM	2700200



RICAMBI MOD. ZSA 45/2-3		COD.:
01	Vite TCC	2508570
02	Coperchio ZSA 45	2700306
03	Fireflex Cop. ZSA 45	2701504
04	Fireflex con foro	2700504
05	Basam. superiore ZSA 45	2700706
06	Distanz. scheda elettronica	10-121
07	Central. comandi uscita 12 V	2700901
08	Morsetto	2506474
09	Fireflex coperchio	2701504
10	Vite TSCC	2508543
11	Fireflex bugn.	2701104
12	Cavo 3 m.	2701805
13	Cavo alim. Schuko 3 m.	2701513
14	Dado di sicurezza inox	200640016
15	Rondella zincata	2509030
16	Antivibratore	2701105
17	Manicotto	2703712
18	Manicotto	2703711
19	Passacavo nero	0195270
	Controdado	039053047
20	Portafus. ZSA 10 AMP	2701211
21	Fusibile 10 AMP.	2709999
22	Guarnizione Bocchetta	2701703
23	Bocchetta asp. e mand. ZSA	2701705
24	Vite TC	2704405
25	Rivetto filettato	2701602
26	Fascetta stringitubo	2519095
27	Involucro asp. ZSA 45	2701106
28	Rivetto alluminio	2508830
39	Occhiello per chiusura ZSA	2702505
30	Guarnizione cono conv. ZSA 45	2701910
31	Manopola nera	2702312
32	Sacchetto per rifiuti ZSA 45	2701515
33	Tendisacchetto ZSA 45	2702506
34	Pied. gomma tendisacch.	2703811
35	Rivetto	2700102
36	Gancio chiusura	2702605
37	Maniglia in nylon ZSA	2702705
38	Rondelle e vite maniglia	6100250
39	Guarn. O.R. invol. ZSA 45	2701911
40	Silenziatore ZSA	2704213
41	Invol. raccoglitore ZSA 45	2702906
42	Cono convogli. ZSA 45	2702507
43	Filtro cartuccia ZSA 45	2702104
44	Distanziale filetto	2703810
45	Rondella sughero	3000230
46	Rondella zincata	2509045
47	Dado di sicurezza inox	200640017
48	Staffa fissaggio a muro ZSA	2701904
49	Tassello acciaio	2701906
50	Guarn. motore ZSA 45/2	2703910
51	Guarn. motore ZSA 45/3	2704010
52	Barra filettata zincata	2701005
53	Motore 2 stadi ZSA 45/2	2703411
54	Motore 3 stadi ZSA 45/3	2704311
55	Vite TCCR zincata	2508512
56	Cavallotto termos.	2506121
57	Termostato a 80°	2703613
58	Guarn. super. motore	2703211
59	Vite TCCR zincata	2508512
60	Distanziale PVC nero	2700802

	ERSATZTEILE MOD. ZSA 45/2-3	MACHINE MODEL NO: ZSA45/2-3	MOD. ZSA 45/2-3	ART.NR./PART NO/RÉF:
01	Schraube TCC	Screw	Vis	2508570
02	Deckel ZSA 45	Cover	Couvercle ZSA 45	2700306
03	Fireflex Deckel ZSA 45	Foam ring cover	Fireflex couvercle ZSA 45	2701504
04	Fireflex mit Loch	Foam ring	Fireflex avec trou central	2700504
05	Obere Abdeckung ZSA 45	Upper cover	Carter supérieur	2700706
06	Distanzhalter Platine	Spacer	Support d'éloignement carte électronique	10-121
07	Schalttafel Ausgang 12 V	Circuit Board	Carte électronique 12 V	2700901
08	Klemme	Grips	Serre-câble	2506474
09	Fireflex Deckel	Cover Fireflex	Fireflex couvercle	2701504
10	Schraube TSCC	Screw	Vis TSCC	2508543
11	Fireflex gewellt	Foam ring	Fireflex alvéolé	2701104
12	Elektrokabel 3 m	Cable switching 3 M	Câble 3 m 12 V	2701805
13	Stromkab. Schuko 3 m.	Cable Mains	Câble d'alimentation 3 m	2701513
14	Sicherungsmutter Inox	Nut	Écrou en inox	200640016
15	Verz. Beilagscheibe	Wascher	Rondelle zinguée	2509030
16	Gummistöpsel	Vibration Damper	Anti-vibreur	2701105
17	Schlauchmuffe	Rubber Hose	Manchon	2703712
18	Schlauchmuffe	Rubber Hose	Manchon flexible	2703711
19	Kabelhülse schwarz	Cable Bushes	Serre–câble	0195270
	Gegenmutter	Counternut	Contre- écrou	039053047
20	Sicherungsk. ZSA 10 AMP	Fuse Holder	Porte-fusible 10A	2701211
21	Sicherung 10 AMP	Fuse	Fusible 10 A	2709999
22	Dichtung Rohrstutzen	Flange seal	Joint du manchon	2701703
23	Ausaugstutzen ZSA	Flange	Manchon d'aspiration et d'éjection	2701705
24	Schrauben TC	Screws	Vis TC	2704405
25	Gewindeniet	Threaded rivet	Rivet fileté	2701602
26	Faschette	Hose Clamps	Collier de fixation	2519095
27	Mettalgehäuse ZSA 45	Metal Case	Châssis porteur ZSA 45	2701106
28	Alu-Niete	Rivet	Rivet en aluminium	2508830
29	Schließhalterung ZSA	Bracket for Clip	Support pour crochet de fermeture	2702505
30	Trichterringdichtung ZSA 45	Seal for cyclone	Joint du cyclone ZSA 45	2701910
31	Handgriff schwarz	Knurled nut	Vis de serrage du filtre	2702312
32	Staubsack ZSA 45	Waste bag	Sac à poussière ZSA 45	2701515
33	Sackhalter ZSA 45	Bag separator	Support de sac	2702506
34	Gummistöpsel Sackhalter	Rubber foot	Pied caoutchouc du support de sac	2703811
35	Niete	Rivet	Rivet	2700102
36	Schließhaken	Securing clip	Crochet de fermeture du bac	2702605
37	Handgriff in Nylon ZSA	Nylon Handle	Poignée en nylon	2702705
38	Beilagsch. u. Schrauben	Screws for Ilandle	Rondelle et vis de la poignée	6100250
39	O-Ring ZSA 45	O Rings ZSA 45	Joint inférieur du bac à poussière	2701911
40	Schalldämpfer ZSA	Silencer ZSA	Silencieux	2704213
41	Staubbehälter ZSA 45	Waste Container	Bac à poussière	2702906
42	Trichterring ZSA 45	Cyclone	Cyclone ZSA 45	2702507
43	Kartuschenfilter ZSA 45	Cartridge Filter	Filtre cartouche ZSA 45	2702104
44	Distanzh. Gewinde	Rubber distance Block	Caoutchouc d'éloignement	2703810
45	Korkbeilagscheibe	Washer	Rondelle en liège	3000230
46	Verzinkte Beilagsceibe	Washer	Rondelle zinguée	2509045
47	Sicherungsmutter Inox	Nut	Écrou en inox	200640017
48	Wandhaltebügel ZSA	Wallt Bracket	Support mural	2701904
49	Stahldübel	Wall Bolts	Cheville en acier	2701906
50	Dichtung Motor ZSA 45/2	Motor Seal ZSA 45/2	Joint du moteur ZSA 45/2	2703910
51	Dichtung Motor ZSA 45/3	Motor Seal ZSA 45/3	Joint du moteur ZSA 45/3	2704010
52	Verz. Gewindestange	Motor Mounting Bolts	Tige filetée	2701005
53	Motor 2-fasing ZSA 45/2	Motor 2 Stage	Moteur 2- étages ZSA 45/2	2703411
54	Motor 3-fasing ZSA 45/3	Motor 3 Stage	Moteur 3- étages ZSA 45/3	2704311
55	Verz. Schrauben TCCR	Screw	Vis TCCR zinguée	2508512
56	Thermostathlterung	Thermal Trip Bracket	Support du thermostat	2506121
57	Thermostat 80°	Thermal Trip 80°	Thermostat à 80°	2703613
58	Obere Motordichtung	Motor Cover	Joint supérieur du moteur	2703211
59	Verz. Schrauben TCCR	Screw	Vis TCCR zinguée	2508512
60	Distanzh. PVC schwarz	PVC Spacer plate	Support PVC d'éloignement	2700802